

Annual Update and 2025 Consumer Confidence Report on Water Quality

Customer Service Centers

EASTBANK LOCATION

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Hours: Monday – Friday
8 a.m. – 5 p.m.

WESTBANK LOCATION

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131

Hours: Monday – Friday
8:30 a.m. – 4:30 p.m.



52-WATER
(504) 529-2837



www.swbno.org



@SWBNewOrleans

What's in this Report?

An Overview of Key Projects Underway at SWBNO	3
Customer Service Resources	5
Your Drinking Water	9
Source of New Orleans' Water.....	9
Our Water Treatment Process.....	11
Lead in Drinking Water.....	15
2025 Water Quality Results.....	19
Definitions.....	25

SUMMARY OF WATER QUALITY RESULTS

- SWBNO met most water quality requirements on both the Eastbank and the Westbank in 2025.
- In January 2025, more than 5% of the Eastbank's water samples were positive for Total Coliform Bacteria. All were collected on one street. As a result, SWBNO conducted an assessment to identify the issue, and all water samples from Feb. – Dec. 2025 were negative.
- In January 2025, water samples at both water treatment plants showed high turbidity (cloudiness) after a freeze event. Turbidity has no negative health impacts. To reduce the likelihood of this happening again, SWBNO is rehabilitating one of two filtration facilities at the Carrollton Water Plant to increase treatment capacity and has hired a national consulting firm to assess our facilities and operations and to recommend improvements.
- In 2025, SWBNO detected Cryptosporidium in our source water (Mississippi River), but it was not detected in our tap water. Cryptosporidium is a microbial parasite found in surface water throughout the United States.
- Our drinking water treatment plant scores improved for both of our facilities, with the Eastbank improving to a B, and the Westbank improving to an A.

SHARE THIS REPORT

The annual Consumer Confidence Report (CCR) plays a key role in keeping our community informed about the quality of the drinking water SWBNO provides. We encourage you to share the CCR widely with your families, friends, neighbors, and other community members.

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, hable con alguien que lo entienda, o visite www.swbno.org/reports/waterquality.

Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hỏi người nào hiểu tài liệu này hoặc truy cập trang web www.swbno.org/reports/waterquality.

Contact Us

REQUEST A PRINTED COPY OF THIS REPORT

- Email us at outreach@swbno.org
- Visit www.swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest

HAVE QUESTIONS ABOUT YOUR DRINKING WATER?

Contact us at:

- SWBNO Laboratory: (504) 865-0420 – *for water quality concerns*
- Emergency Department: 52-WATER (504-529-2837)
- Email address: waterinfo@swbno.org
- Website: www.swbno.org/reports/waterquality

FOR MORE ON CONTAMINANTS AND HEALTH EFFECTS

Call the Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline: 1-800-426-4791

ATTEND OUR BOARD MEETINGS

Join us every third Wednesday of each month. The schedule and location are available here: www.swbno.org/boardmeetings

How We're Improving, For You

BIG PROJECTS UNDERWAY AT SWBNO

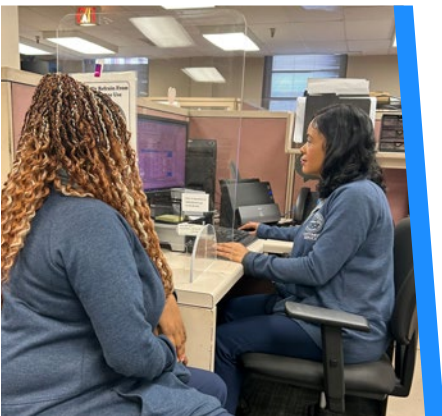


Lead Service Line Replacements

- Regulations require all lead water lines within the drinking water system to be removed by December 31, 2037.
- CDM Smith was selected as Program Manager for lead service line replacements and will begin work in 2026. SWBNO has already begun replacements at schools and early childhood education facilities.
- Learn more: www.swbno.org/Projects/LeadAwareness

Drainage System

- 2025 was the first year of SWBNO's responsibility of the full drainage system.
- Cleaned 9,000+ catch basins in first year.
- Cleaned 93+ miles of drainage lines in first year.
- Report drainage or catch basin concerns: www.swbno.org/Stormwater/FloodTracker



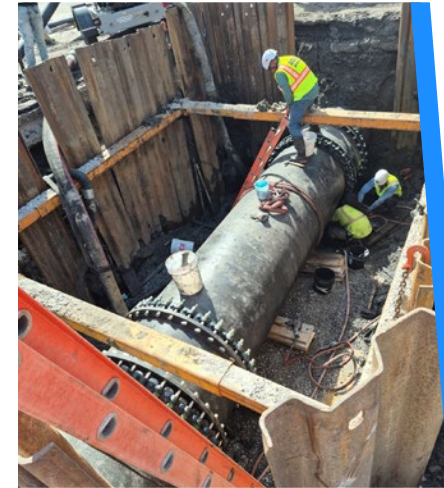
PromisePay

- Our partner offers flexible, interest-free payment plans for past-due balances.
- Prevented 6,000+ water shutoffs.
- Saved customers \$568,000+ in waived late fees.
- Recovered nearly \$19 million in overdue bills since 2024.
- Learn more: www.swbno.promise-pay.com

PLANNING OUR DRINKING WATER FUTURE

Water Quality Master Plan

- Identifies the best, next-level investments for our water treatment plants.
- Learn more: www.swbno.org/DrinkingWater/WaterQualityMasterPlan.



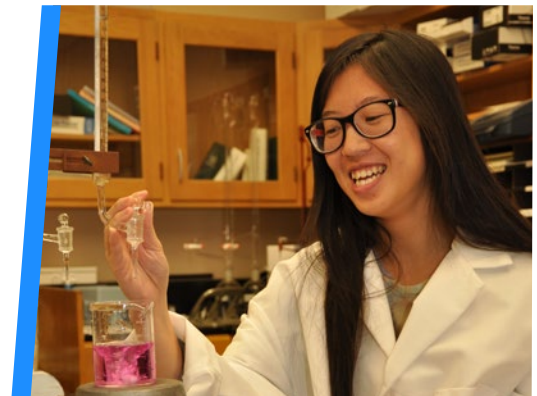
Water Transmission Mains' Immediate Action Plan

This action plan lays out SWBNO's immediate next steps to:

- Address urgent water main break and high-priority repairs/replacements
- Develop a more comprehensive, long-term plan to assess the condition of our drinking water system and create a plan for improvements
- Learn more: www.swbno.org/News/WaterDistributionSystemImmediateActionReport

Corrosion Control to Improve Public Health

- We're testing a new method of corrosion control in Algiers to better protect public health.
- Introducing zinc orthophosphate—a proven method to decrease the likelihood of pipe corrosion, especially lead pipes
- If successful, SWBNO will implement this system wide.



Customer Service Resources

As a part of our commitment to you, we are improving the quality of our customer service and expanding the range of options you have for interacting with us.

CUSTOMER SERVICE CENTERS

Eastbank Location

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Monday–Friday, 8 a.m.–5 p.m.

Westbank Location

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131

Monday–Friday, 8:30 a.m.–4:30 p.m.

Satellite Office

Sanchez Center | 1616 Fats Domino Avenue, New Orleans, LA 70117

Wednesdays & Thursdays, 8 a.m.–4 p.m. (Closed during the summer; Reopens in the fall.)



PAY A BILL

- Visit an office/satellite center or visit a Fidelity Express Bill Pay location: www.fidelityexpress.com/find-a-location
- Pay online or by AutoPay via your secure online account: myaccount.swbno.org
- 52-WATER or (504) 529-2837 | any time, 24/7
- Send checks or money orders to our Cashiers Department at our Eastbank office.

- Visit a Customer Service Center or satellite office

OPEN AN ACCOUNT



CLOSE AN ACCOUNT

- www.swbno.org/Form/CloseAccount
- customerservice@swbno.org



DISPUTE A BILL

- All billing disputes are now handled by a third party, Hammerman & Gainer International (HGI). Customers can contact HGI directly with the information below.
- info@swbappeal.com
- (504) 910-6484

- According to Ordinance No. 29278, you can appeal SWBNO's administrative hearing judgment to the New Orleans City Council within forty-five (45) days of receiving your judgment.
- Complete an online form at www.council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/



APPEAL AN ADMINISTRATIVE HEARING JUDGMENT



PROMISEPAY

- Need help paying your water bill? Sign up for a flexible, affordable, and convenient PromisePay payment plan.
- www.swbno.promise-pay.com
- (504) 565-2905



CONTRIBUTE TO OUR PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM

Add exactly \$1 to your bill for Water Help!

Amounts over \$1.00 will be credited to your account rather than sent to the assistance program.



Learn more at

www.swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance

Who Should I Call?

When an issue comes up in your home or neighborhood, figuring out who to call can be confusing. Here is a quick reference guide to help.

SEWERAGE AND WATER BOARD OF NEW ORLEANS



Water Leak



Leaking Hydrant



Low Water Pressure



311



www.swbno.org/Stormwater/FloodTracker



Clogged Catch Basin



Sewer Odor



52-WATER



www.swbno.org/Form/ReportALeak

EMERGENCY SERVICES



Flooded Roadway



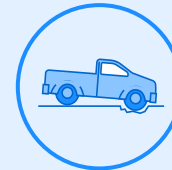
911



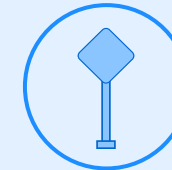
www.streetwise.nola.gov

CITY SERVICES

The following issues are addressed by departments within the City of New Orleans, not SWBNO:



Potholes



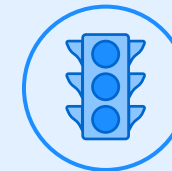
Roadway Signs



Street Lights



Trash Collection



Traffic Lights



311



Text HELLO to 311YES (311937)



www.nola311.org

Your Drinking Water

WATER SOURCE & TREATMENT

New Orleans' drinking water comes from the Mississippi River, a surface water source. Other sources of drinking water outside of this city (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells.

As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity. Contaminants that may be present in source water include:

- Microbial contaminants, such as viruses and bacteria, which may come from sewerage treatment plants, septic systems, livestock operations, and wildlife.
- Inorganic contaminants, such as salts and metals, which can be naturally occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, or farming.
- Pesticides and herbicides, which may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff, and residential uses.
- Organic chemical contaminants, including synthetic and volatile chemicals, which are byproducts of industrial processes and petroleum production, and can come from gas stations, stormwater runoff, and septic systems.
- Radioactive contaminants, which can be naturally occurring or be the result of oil and gas production and mining activities.

Assessing Our Source Water for Contaminants

Louisiana's Source Water Assessment Program is conducted jointly by the Department of Environmental Quality (DEQ) and the Louisiana Department of Health (LDH). These agencies assess and examine the area around the Mississippi River where contaminants could, if present, potentially reach our source water. The program provides an inventory of potential sources of contamination and determines the likelihood that the water supply could be contaminated by those potential sources.

As with most surface water sources, our water system (with the Mississippi River as a water source) has been given a "high" susceptibility

rating, regardless of if there are identified contaminant sources in the watershed or if those sources have produced contaminants. If you would like to review the Source Water Assessment, contact the Sewerage and Water Board Laboratory at 504-865-0420 or waterinfo@swbno.org.

The Environmental Protection Agency's (EPA) Guidance on Contaminants

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

In order to ensure that tap water is safe to drink, the EPA prescribes regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. Food and Drug Administration (FDA) regulations establish limits for contaminants in bottled water, which must provide the same protections for public health.

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immunocompromised individuals, including people with cancer, organ transplant recipients, persons with HIV/AIDS or other immune system disorders, and some elderly and infants can be particularly at risk of infections. Such individuals should seek advice about drinking water from their health care providers. EPA/Centers for Disease Control (CDC) and Prevention guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available from the EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

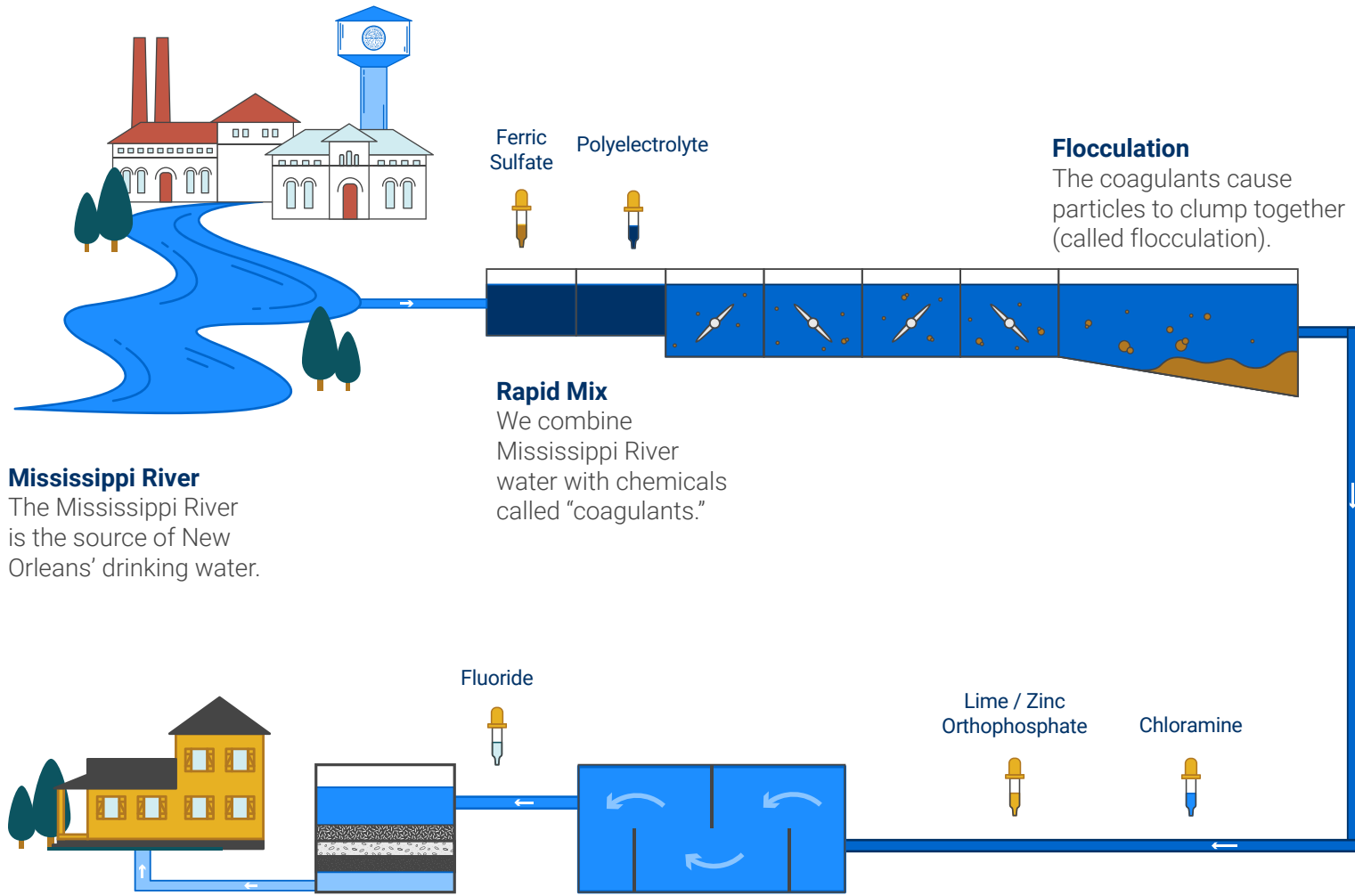
WHO TESTS THE WATER?

The LDH, the SWBNO Water Quality Laboratory, and LDH-certified contract laboratories determine if New Orleans' drinking water complies with state and federal drinking water quality standards. The table starting on page 19 reports regulated contaminants detected in compliance monitoring in 2025.

SWBNO is committed to keeping your water clean. In addition to the compliance monitoring required by drinking water regulations, we perform daily quality control testing in our laboratory as well as continuous online monitoring of important water quality parameters. Our team monitors your water and responds to water main breaks, service outages, and other issues 24/7 via our hotline: 52-WATER.

TREATING OUR WATER

Before reaching your tap, the drinking water provided by SWBNO goes through a thorough treatment process, which is detailed below.



Mississippi River
The Mississippi River is the source of New Orleans' drinking water.

Ferric Sulfate
Polyelectrolyte

Flocculation
The coagulants cause particles to clump together (called flocculation).

Rapid Mix
We combine Mississippi River water with chemicals called "coagulants."

Fluoride

Lime / Zinc Orthophosphate
Chloramine

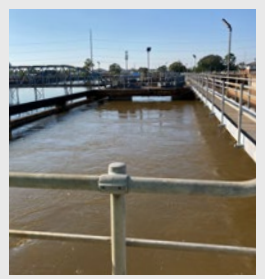
Your Home
Massive pumps send clean drinking water across the city.

Gravity Filter
The water passes through rapid gravity filters to remove any remaining particles.

Chloramine Contact Basin
Water slowly zig-zags through the basin, giving the chloramine enough time to disinfect the water.

We add:

- Chloramine – kills bacteria, viruses, and parasites
- Lime – minimizes pipe corrosion
- Zinc orthophosphate – minimizes pipe corrosion (Westbank only; pilot program)
- Fluoride - prevents tooth decay



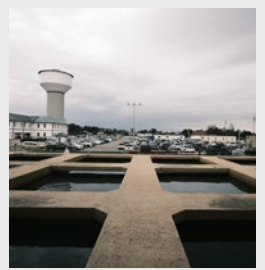
Rapid Mix & Flocculation



Clarified Water After Settling



Chloramine Contact Basin



Gravity Filter

OUR WATER TREATMENT PLANTS

SWBNO operates two water purification plants to supply drinking water to residents, visitors, and businesses in the City of New Orleans.

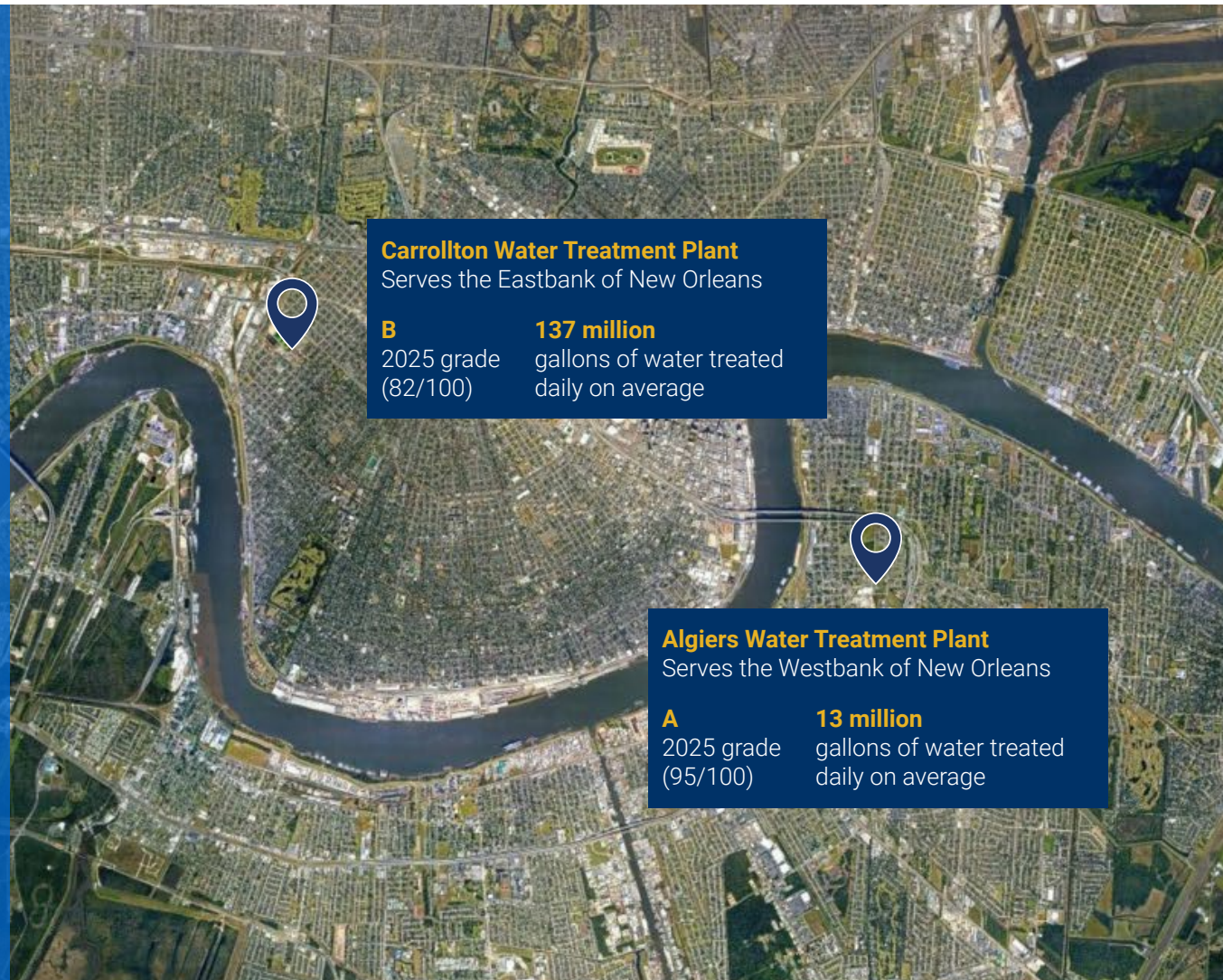
2025 Water System Grades

The Louisiana Department of Health (LDH) grades water systems' long-term ability to provide safe drinking water. See the callouts to the right for SWBNO's 2025 water treatment plants grades.

A low water system grade does not imply unsafe water, and it does not pose an immediate health risk. A lower grade, however, does indicate issues with long-term viability of the water system, which may need major improvements and upgrades to continue providing safe drinking water over time.

Learn more by visiting our website.

 ldh.la.gov/watergrade



Carrollton Water Treatment Plant

Serves the Eastbank of New Orleans

B

2025 grade
(82/100)

137 million

gallons of water treated
daily on average

Algiers Water Treatment Plant

Serves the Westbank of New Orleans

A

2025 grade
(95/100)

13 million

gallons of water treated
daily on average

Working Toward a Lead-Free Future

Lead is a natural metal in the environment. The risk of lead for most households comes from paint, dust, old furniture, jewelry, or imported candy and makeup. Plumbing materials made of lead, usually found in older homes, can also present danger to your drinking water.

As a drinking water agency committed to public health, SWBNO recognizes the risk lead can present to our customers. We are taking action to protect your health.

1 Proactive Water Treatment – There is no detectable lead in the water leaving our treatment plants. However, if water passes through pipes made with lead, the metal can sometimes leach into the water. SWBNO treats our water with lime on the Eastbank and a combination of lime and zinc orthophosphate on the Westbank to decrease the likelihood of this.

2 Ongoing Water Testing – We regularly test our drinking water across the system, including at customers' taps throughout the city. This testing, done in compliance with state and federal regulations, confirms our proactive treatment process is working.

3 Water Line Inventory – Similar to how a store takes an inventory of items in stock, we are documenting the materials used in SWBNO-owned water service lines (from water main to meter) throughout the city. Scan the QR code to the right to check the status of your water line or visit www.swbno.org/Projects/LeadAwareness.



4 Providing Free Water Filter Pitchers – SWBNO is offering free water filter pitchers and a six-month filter to customers with water lines made of the following materials, according to our inventory:

- Lead
- Galvanized steel
- Unknown

Request a pitcher at www.swbno.org/Projects/LeadAwareness

5

Secured Funding – We have already secured \$86 million from the State Revolving Fund (SRF) for lead service line replacements and are applying for an additional \$66 million. SWBNO is the main water utility in Louisiana applying for these funds.

6

Planning for Citywide Replacements – We developed a Lead Service Line Replacement Program and are searching for a contractor to manage the program to meet the EPA's requirement of removing all lead service lines by December 31, 2037.

7

Getting Started Now – We are not waiting for the award of this large contract to get started. In the meantime, we issued a contract to prioritize:

- **300 water line inspections** at schools and early childhood education facilities
- **600 replacements** of SWBNO-owned water lines containing lead that service schools, early childhood education facilities, and residential properties.

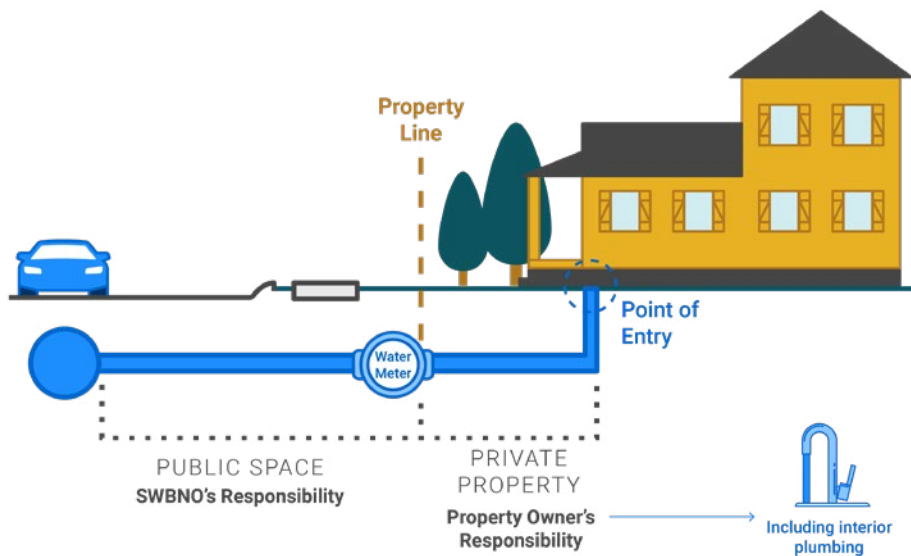
We have also been replacing lead lines as we identify them through our Sewer System Evaluation and Rehabilitation Program (SSERP) and our Joint Infrastructure Recovery Roads (JIRR) program.

THE EPA'S GUIDANCE ON THE RISK OF LEAD

There is no safe level of lead in drinking water. Exposure to lead in drinking water can cause serious health effects in all age groups, especially pregnant people, infants (both formula-fed and breastfed), and young children. Some of the health effects to infants and children include decreases in IQ and attention span. Lead exposure can also result in new or worsened learning and behavior problems. The children of persons who are exposed to lead before or during pregnancy may be at increased risk of these harmful health effects. Adults have increased risks of heart disease, high blood pressure, kidney or nervous system problems. Those with concerns are encouraged to contact their health care provider for more information about their risks.

SOURCES OF LEAD

Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. SWBNO is responsible for providing high-quality drinking water but cannot control the variety of materials used in plumbing components. It is important to be aware of your privately owned plumbing. Some older buildings in New Orleans may still have lead pipes and fixtures. You can take responsibility by identifying and removing lead materials within your home plumbing and taking steps to reduce your family's risk.



Before drinking tap water, flush your pipes for several minutes by running your tap, taking a shower, doing laundry or a load of dishes. You can also use a filter certified by an American National Standards Institute accredited certifier to reduce lead in drinking water.

If you are concerned about lead in your water, and wish to have your water tested, visit www.swbno.org/Projects/LeadAwareness to request a lead testing kit. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available at www.epa.gov/safewater/lead.

TIPS FOR REDUCING LEAD EXPOSURE FROM DRINKING WATER

- **Replace lead service lines** if located on your private property. This is the most important step you can take. Homes constructed or plumbing installed before 1988 may contain lead in plumbing, fixtures, and/or the service lines leading to your meter, putting you at risk.
- **Install "lead-free" fixtures.** Prior to January 2014, fixtures containing up to 8% lead were allowed to be labeled "lead-free." Now all fixtures are required to contain less than 0.25% lead.
- **Test your water for lead.** Request a lead testing kit at www.swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest
- **Consider using a water filter** that meets NSF Standard 53 for lead.
- Visit our Lead Awareness webpage at www.swbno.org/Projects/LeadAwareness to **request a free water pitcher that filters for lead.**
- When water hasn't been used for six hours or more, **run the faucet for 3-5 minutes before using for drinking or cooking.** Household tasks like showering or running the dishwasher can also help flush the system.
- **Use cold tap water** for drinking, cooking, and preparing baby formula. Lead dissolves more easily in hot tap water.
- **Do not boil water to remove lead.** Boiling your water will not reduce lead.
- **Ask your physician** to test your child's blood levels for lead. Louisiana Law requires primary medical providers to perform lead testing on children ages six months to six years. Lead may also come from sources other than drinking water, such as soils and lead paint.
- **Clean your faucet aerators** to dispose of any captured lead particles. Unscrew the aerator from the tip of the faucet, soak it in white vinegar for five minutes, gently scrub with a brush, rinse, and place the aerator back on your faucet.
- **Replace galvanized plumbing.** Lead from lead service lines can build up in galvanized pipes and potentially be released into your water.

2025 Water Quality Results

Contaminant	Meets Requirements?	Units	Amounts Detected Eastbank	Amounts Detected Westbank	Highest Level Allowed (MCL)	MCL Goal (MCLG)	Likely Sources
Regulated Contaminants Detected in 2025							
Total Coliform Bacteria	Jan: No Feb – Dec: Yes	% Positive Samples per Month	0 – 5.6	0 – 4.3	TT % positive samples per month > 5.0 triggers an assessment	0	Coliforms are bacteria that are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present.
Turbidity ¹	Jan: No Feb – Dec: Yes	NTU	0.03 – 0.97	0.03 – 3.00	1.499 for any one sample	N/A	Soil runoff
		Lowest monthly % of samples ≤ 0.3	94%	99.4%	95% of samples each month should be ≤ 0.3		
Fluoride	Yes	ppm	0.22 – 0.86 Avg = 0.65	0.40 – 0.89 Avg = 0.71	4	4	Erosion of natural deposits; water additive which promotes strong teeth; discharge from fertilizer and aluminum factories
Nitrate+Nitrite (as Nitrogen)	Yes	ppm	0.9 – 1.1	ND	10	10	Runoff from fertilizer use; leaching from septic tanks, sewage; erosion of natural deposits
Copper (Data from 2025, latest survey)	Yes	90th percentile ppm	0.1	0.0	Action Level = 1.3 ppm for 90th percentile	1.3	Corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives
		Range ppm	0.0 – 0.2	0.0 – 0.2			
		# of sites exceeding AL	0 of 85 samples	0 of 52 samples			
Lead (Data from 2025, latest survey)	Yes	90th percentile ppb	6	6	Action Level = 15 ppb for 90th percentile	0	Corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits
		Range ppb	0 – 23	0 – 100			
		# of sites exceeding AL	2 of 85 samples	2 of 52 samples			

Contaminant	Meets Requirements?	Units	Amounts Detected Eastbank	Amounts Detected Westbank	Highest Level Allowed (MCL)	MCL Goal (MCLG)	Likely Sources
Atrazine	Yes	ppb	0.049 – 0.19	0.042 – 0.15	3	3	Runoff from herbicide used on row crops
Simazine	Yes	ppb	ND – 0.078	ND – 0.11	4	4	Herbicide Runoff
Hexachlorocyclopentadiene	Yes	ppb	ND	0.027	50	50	Discharge from chemical factories
Radium-226	Yes	pCi/L	0.319 – 0.733	ND	5	0	Erosion of natural deposits
Radium-228	Yes	pCi/L	ND – 0.89	ND	5	0	Erosion of natural deposits
Combined Radium (-226 & -228)	Yes	pCi/L	0.319 – 1.623	ND	5	0	Erosion of natural deposits
Gross Beta Particle Activity ²	Yes	pCi/L	2.86 – 3.26	1.33	50	0	Decay of natural and man-made deposits
Total Chlorine Residual	Yes	ppm	0.6 – 4.8 highest RAA = 3.2	0.7 – 4.6 highest RAA = 2.8	MDRL RAA should be ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Water additive used to control microbes
Total Organic Carbon Removal ³	Yes	ratio	1.00 – 1.58 lowest RAA = 1.14	1.00 – 1.65 lowest RAA = 1.08	TT RAA should be ≥ 1	N/A	Naturally present in the environment
Total Trihalomethanes (TTHMs)	Yes	ppb	14 – 32 highest LRAA = 28	17 – 35 highest LRAA = 30	LRAA should be ≤ 80	N/A	Byproduct of drinking water disinfection
Haloacetic Acids (HAA5)	Yes	ppb	4 – 57 highest LRAA = 34	9 – 53 highest LRAA = 33	LRAA should be ≤ 60	N/A	Byproduct of drinking water disinfection

Contaminant	Meets Requirements?	Units	Amounts Detected Eastbank	Amounts Detected Westbank	Highest Level Allowed (MCL)	MCL Goal (MCLG)	Likely Sources
Per- and Polyfluoroalkyl Substances (PFAS) detected in 2025⁴							
Perfluorooctanoic acid (PFOA)	Yes	ppt	ND – 2.8 Avg = 1.7	ND – 2.8 Avg = 1.7	RAA should be ≤ 4.0	0	Discharge from manufacturing and industrial chemical facilities, use of certain consumer products, occupational exposures, and certain firefighting activities
Perfluorooctane-sulfonic acid (PFOS)	Yes	ppt	ND – 2.6 Avg = 2.0	1.9 – 2.6 Avg = 2.2	RAA should be ≤ 4.0	0	
PFHxs	Yes	ppt	ND	ND	RAA should be ≤ 10	10	
PFNA	Yes	ppt	ND	ND	RAA should be ≤ 10	10	
HFPO-DA (GenX Chemicals)	Yes	ppt	ND	ND	RAA should be ≤ 10	10	
PFBS	Yes	ppt	ND	ND	None but included in the Hazard Index below	None but included in the Hazard Index below	
Mixtures of two or more of PFHxS, PFNA, HFPO-DA, and PFBS	Yes	unitless	ND	ND	Hazard Index RAA should be ≤ 1	Hazard Index 1	

- 1 Turbidity is a measure of the cloudiness of the water. We monitor it because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system. The major sources of turbidity include soil runoff.
- 2 The MCL for Beta Particles is 4 mrem/yr. EPA considers 50 pCi/L to be the level of concern for Beta Particles and uses 50 pCi/L as a screening level.
- 3 Total Organic Carbon Removal is reported here as the ratio of TOC removal credits to that required by regulation.
- 4 In April 2024, EPA finalized regulatory limits for these chemicals. Water utilities must comply with the limits by 2029. See www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas

DEFINITIONS

- **N/A** = not applicable
- **ND** = not detected
- **ppm**: 1 part per million = 1 mg/L = 1 milligram per liter
- **ppb**: 1 part per billion = 1 ug/L = 1 microgram per liter
- **1 ppm** = 1000 ppb
- **ppt** = 1 part per trillion = 1ng/L=1 nanogram per liter
- **pCi/L** = picocuries per liter. This is a measure of radioactivity in water.
- **RAA, Running Annual Average**: average of data from the previous 12 months, calculated after each monitoring event or period.
- **LRAA, Locational Running Annual Average**: average of data at a specific monitoring location from the previous 12 months, calculated after each monitoring event or period.
- **NTU, Nephelometric Turbidity Unit**: This is a measure of the cloudiness of water. Turbidity in excess of five NTU is just noticeable to the average person. We monitor turbidity because it is a good indicator of the effectiveness of our treatment process.
- **AL, Action Level**: The concentration of a contaminant, which, if exceeded, triggers treatment or other requirements which a water system must follow.
- **TT, Treatment Technique**: A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

- **MCLG, Maximum Contaminant Level Goal**: The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.
- **MCL, Maximum Contaminant Level**: The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.
- **MRDL, Maximum Residual Disinfectant Level**: The highest level of disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.
- **MRDLG, Maximum Residual Disinfectant Level Goal**: The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

NOTICE ABOUT YOUR DRINKING WATER FROM THE SEWERAGE AND WATER BOARD OF NEW ORLEANS TO CUSTOMERS IN THE EAST BANK OF NEW ORLEANS:

During the January 2025 freeze event, our water system violated drinking water requirements. Although this situation does not require that you take immediate action, as our customers, you have a right to know what happened, what you should do, and what we are doing to correct this situation.

We are required to monitor your drinking water for turbidity (cloudiness) on a continuous basis (every 15 minutes) and report such results to the Louisiana Department of Health (LDH). This tells us whether we are effectively filtering the water supply. The Surface Water Treatment Rule (SWTR) requires our treated water to meet 0.349 Nephelometric Turbidity Units (NTUs) or less in 95 percent of the measurements per month and to never exceed a maximum allowable turbidity limit of 1.499 NTUs at anytime.

During the January compliance period (January 1, 2025, to January 31, 2025), the New Orleans Carrollton Treatment Plant was in violation of the Surface Water Treatment rule. The violation occurred because the treated water turbidity level exceeded 0.349 NTUs in 6.5 percent of the treated water monthly measurements.

What should I do?

There is nothing you need to do. You do not need to boil your water or take other corrective actions. If you have specific health concerns, you may consult your doctor. If you have a severely compromised immune system, have an infant, are pregnant, or are elderly, you may be at increased risk and should seek advice from your health care providers about drinking this water. General guidelines on ways to lessen the risk of infection by microbes are available from EPA's Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791.

What does this mean?

This is not an emergency. If it had been, you would have been notified within 24 hours. Tests taken during the time of the violations did not indicate the presence of bacteria in the water.

Turbidity has no health effects. However, turbidity can interfere with disinfection and provide a medium for microbial growth. Turbidity may indicate the presence of disease-causing organisms. These organisms include bacteria, viruses and parasites that can cause symptoms such as nausea, cramps, diarrhea and associated headaches. These symptoms, however, are not just associated with disease-causing organisms in drinking water, but also may be caused by a number of factors other than your drinking water. EPA has set enforceable requirements for treating drinking water to reduce the risk of these adverse health effects.

Treatments such as filtering and disinfecting the water remove or destroy microbiological contaminants. Drinking water which is treated to meet EPA requirements is associated with little to none of this risk and should be considered safe.

What is being done?

Action has been taken to prevent this violation from recurring. This turbidity violation was the result of higher-than-normal water treatment rates due to freeze related water usage in the East Bank's water distribution system. To reduce the likelihood of this happening again, the Sewerage & Water Board is rehabilitating one of two filtration facilities at the Carrollton Water Plant to increase treatment capacity and has hired a national consulting firm to assess our facilities and operations and to recommend improvements.

For more information, please contact New Orleans Carrollton Water Works at (504) 865-0405 or waterinfo@swbno.org.

Please share this information with all other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this notice in a public place or distributing copies by hand or mail.

NOTICE ABOUT YOUR DRINKING WATER FROM THE SEWERAGE AND WATER BOARD OF NEW ORLEANS TO CUSTOMERS IN ALGIERS:

Our water system was in violation of drinking water requirements. As our customers, you have a right to know what happened, what you should do, and what we are doing to correct this situation.

We are required to monitor your drinking water for turbidity (cloudiness) on a continuous basis (every 15 minutes) and report such results to the Louisiana Department of Health (LDH). This tells us whether we are effectively filtering the water supply. The Surface Water Treatment Rule (SWTR) requires our treated water to meet 0.349 Nephelometric Turbidity Units (NTUs) or less in 95 percent of the measurements per month and to never exceed a maximum allowable turbidity limit of 1.499 NTUs at anytime.

During the January compliance period (January 1, 2025, to January 31, 2025), the New Orleans Algiers Water Treatment Plant was in violation of the Surface Water Treatment Rule. The violation occurred because the treated water turbidity level exceeded the maximum allowable limit of 1.49 NTUs on January 22, 2025, between 9:00pm and 10:00 pm.

What should I do?

There is nothing you need to do. You do not need to boil your water or take other corrective actions. If you have specific health concerns, you may consult your doctor. If you have a severely compromised immune system, have an infant, are pregnant, or are elderly, you may be at increased risk and should seek advice from your health care providers about drinking this water. General guidelines on ways to lessen the risk of infection by microbes are available from EPA's Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791.

What does this mean?

This is not an emergency. If it had been, you would have been notified within 24 hours. Tests taken during the timeframe of the violations did not indicate the presence of bacteria in the water. Turbidity has no health effects. However, turbidity can interfere with disinfection and provide a medium for microbial growth. Turbidity may indicate the presence of disease-causing organisms. These organisms include bacteria, viruses and parasites that can cause symptoms such as nausea, cramps, diarrhea and associated headaches. These symptoms, however, are not just associated with disease-causing organisms in drinking water, but also may be caused by a number of factors other than your drinking water. EPA and LDH have set enforceable requirements for treating drinking water to reduce the risk of these adverse health effects.

Treatments such as filtering and disinfecting the water remove or destroy microbiological contaminants. Drinking water which is treated to meet EPA and LDH requirements is associated with little to none of this risk and should be considered safe.

What is being done?

Action has been taken to prevent this violation from recurring. This turbidity violation was the result of higher-than-normal water treatment rates due to freeze-related water usage in the Algiers water distribution system. To reduce the likelihood of this happening again, the Sewerage and Water Board of New Orleans plans to rehabilitate filtration facilities at the Algiers Water Plant to increase treatment capacity and has hired a national consulting firm to assess our facilities and operations and to recommend improvements.

For more information, please contact New Orleans Algiers Water Works at (504) 865-0405 or waterinfo@swbno.org.

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this notice in a public place or distributing copies by hand or mail.

Cryptosporidium Notice

Cryptosporidium is a microbial parasite found in surface water throughout the United States. Although Cryptosporidium can be removed by filtration, the most common filtration methods cannot guarantee 100% removal.

In 2025, we conducted monthly monitoring for Cryptosporidium in our source water and finished water. Cryptosporidium was detected in one source water sample at a level of 0.11 oocysts per liter. Cryptosporidium was not detected in our tap water. Current test methods do not allow us to determine if these organisms are dead or capable of causing disease.

Ingestion of Cryptosporidium may cause an abdominal infection. Symptoms include nausea, diarrhea, and abdominal cramps. Most healthy people are able to overcome the disease within a few weeks. However, immune-compromised people, infants, small children, and the elderly are at greater risk of developing life-threatening illness. Immuno-compromised people should consult their doctor to learn about appropriate precautions to avoid infection. Cryptosporidium must be ingested to cause disease, and it may be spread through other means than drinking water.

Total Coliform Rule Assessment Notice

In 2025, a Level 2 assessment was required and completed by SWBNO and LDH for the Carrollton Water System. This assessment was conducted because more than 5% of Total Coliform Rule compliance samples were positive for coliforms in January 2025. All of these total coliform positive samples were collected on single street. Our investigation found that the presence of coliforms was likely related to water system construction and maintenance work on this street. The affected waterline was thoroughly flushed which resolved the issue.

Coliforms are bacteria that are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially harmful, waterborne pathogens may be present or that a potential pathway exists through which contamination may enter the drinking water distribution system. We found coliforms indicating the need to look for potential problems in the water treatment or distribution. When this occurs, we are required to conduct assessments to identify problems and to correct any problems that were found during these assessments.

A Level 2 assessment is a very detailed study of the water system to identify potential problems and determine (if possible) why total coliform bacteria have been found on multiple occasions.



**Sewerage and Water
Board of New Orleans**
625 St Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Board of Directors

Hon. Helena Moreno, Mayor,
City of New Orleans
President

Chadrick Kennedy
President Pro-Tem

Tyler Antrup

H. Davis Cole

Ariane W. Greenridge

Hon. Jason Hughes,
Councilmember, District E

Joseph Peychaud

Courtney B. Scrubbs, Esq.

Jonathan Stewart

Kimberly A. Thomas, J.D.

SWBNO Leadership Team

Randy Hayman
Executive Director

Renelle Brown
Interim Chief of Customer Service

David Callahan
Chief Administrative Officer

Darrell Eilts
Chief Information Officer

Steven Giang
*Deputy General Superintendent
Engineering Services*

Darryl Harrison
Interim Special Counsel

Rebecca Johnsey
*Deputy General Superintendent
Water Programs*

Kaitlin Tymrak
General Superintendent

Ceara Labat
Director of Communications

JoAnna Lee
*Interim Deputy General Superintendent
of Pumping and Power*

Grey Lewis
Chief Financial Officer

Jamie Parker
Chief of Staff

Ed Sutherland
Chief Audit Executive

Actualización anual e informe de 2025 sobre la confianza de los consumidores en la calidad del agua

Centros de atención al cliente

UBICACIÓN DE EASTBANK

625 Saint Joseph Street
Nueva Orleans, LA 70165

Horario: de lunes a viernes
8 a.m. – 5 p.m.

UBICACIÓN DE WESTBANK

4021 Behrman Place, Suite M-2
Nueva Orleans, LA 70131

Horario: de lunes a viernes
8:30 a.m. – 4:30 p.m.



52-WATER
(504) 529-2837



www.swbno.org



@SWBNewOrleans

¿Qué contiene este informe?

Un resumen de los principales proyectos en marcha en SWBNO	34
Recursos de atención al cliente	36
Su agua potable	40
Origen del agua de Nueva Orleans.....	40
Nuestro proceso de tratamiento de agua.....	42
Plomo en el agua potable.....	46
Resultados de la calidad del agua de 2025.....	50
Definiciones.....	56

RESUMEN DE LOS RESULTADOS DE CALIDAD DEL AGUA

- SWBNO cumplió con la mayoría de los requisitos de calidad del agua tanto en Eastbank como en Westbank en 2025.
- En enero de 2025, más del 5% de las muestras de agua del Eastbank dieron positivo para Bacteria Coliforme Total. Todas se recogieron en una sola calle. Como resultado, SWBNO realizó una evaluación para identificar el problema, y todas las muestras de agua de febrero a diciembre de 2025 fueron negativas.
- En enero de 2025, las muestras de agua de ambas plantas de tratamiento mostraron alta turbidez (opacidad) tras un evento de helada. La turbidez no tiene efectos negativos para la salud. Para reducir la probabilidad de que esto vuelva a ocurrir, SWBNO está rehabilitando una de las dos instalaciones de filtración en la Planta de Agua de Carrollton para aumentar la capacidad de tratamiento y ha contratado a una consultora nacional para que evalúe nuestras instalaciones y operaciones y recomiende mejoras.
- En 2025, SWBNO detectó Cryptosporidium en nuestra fuente de agua (río Misisipi), pero no en nuestra agua del grifo. Cryptosporidium es un parásito microbiano que se encuentra en las aguas superficiales de todo Estados Unidos.
- Las puntuaciones de nuestra planta de tratamiento de agua potable mejoraron en ambas instalaciones, con la de Eastbank subiendo a una B y la de Westbank a una A.

COMPARTE ESTE INFORME

El informe anual de confianza del consumidor (ccr, por sus siglas en inglés) es fundamental para mantener informada a nuestra comunidad sobre la calidad del agua potable que suministra swbno. Te animamos a compartir el icc con tus familiares, amigos, vecinos y demás miembros de la comunidad.

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, hable con alguien que lo entienda, o visite www.swbno.org/reports/waterquality.

Este documento contiene información importante sobre tu agua potable. Pide a alguien que traduzca por ti, pide a alguien que entienda este documento o visita www.swbno.org/reports/waterquality.

Contáctanos

SOLICITE UNA COPIA IMPRESA DE ESTE INFORME

- Envíanos un correo electrónico a outreach@swbno.org
- Visita www.swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest

¿TIENES PREGUNTAS SOBRE TU AGUA POTABLE?

Contáctanos en:

- Laboratorio swbno: (504) 865-0420 – para preocupaciones sobre la calidad del agua
- Departamento de emergencias: 52-WATER (504-529-2837)
- Dirección de correo electrónico: waterinfo@swbno.org
- Página web: www.swbno.org/reports/waterquality

PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE CONTAMINANTES Y EFECTOS EN LA SALUD

Llama a la línea directa de agua potable segura de la agencia de protección ambiental: 1-800-426-4791

ASISTE A NUESTRAS REUNIONES DE LA JUNTA

Acompáñanos cada tercer miércoles de cada mes. El horario y la ubicación están disponibles aquí: www.swbno.org/boardmeetings

Cómo estamos mejorando, para ti

GRANDES PROYECTOS EN MARCHA EN SWBNO

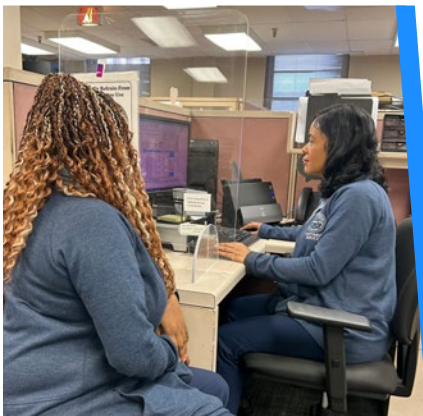


Reemplazos de tuberías de servicio de plomo

- La normativa requiere que todas las tuberías de agua de plomo dentro del sistema de agua potable sean retiradas antes del 31 de diciembre de 2027.
- CDM Smith fue seleccionado como Gerente de Programa para el reemplazo de tuberías de plomo y comenzará a trabajar en 2026. SWBNO ya ha comenzado los reemplazos en escuelas e instalaciones de educación infantil.
- Más información: www.swbno.org/Projects/LeadAwareness

Sistema de drenaje

- 2025 fue el primer año en que SWBNO se hizo cargo de todo el sistema de drenaje.
- Se limpiaron más de 9,000 sumideros en el primer año.
- Se limpiaron más de 150 kilómetros de tuberías de drenaje en el primer año.
- Para reportar problemas con el drenaje o los sumideros: www.swbno.org/Stormwater/FloodTracker



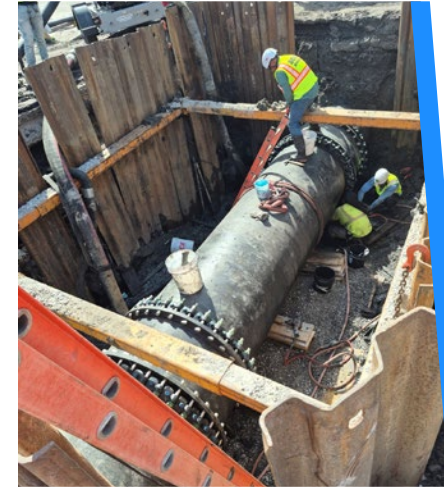
PromisePay

- Nuestro socio ofrece planes de pago flexibles y sin intereses para balances vencidos.
- Se evitaron más de 6,000 cortes de agua.
- Ahorro a los clientes de más de \$568,000 en cargos por mora.
- Se recuperaron casi \$19 millones en facturas vencidas desde 2024.
- Más información: www.swbno.promise-pay.com

PLANIFICANDO NUESTRO FUTURO EN AGUA POTABLE

Plan Maestro de calidad del agua

- Identifica las mejores inversiones de siguiente nivel para nuestras plantas de tratamiento de agua.
- Más información: www.swbno.org/DrinkingWater/WaterQualityMasterPlan.



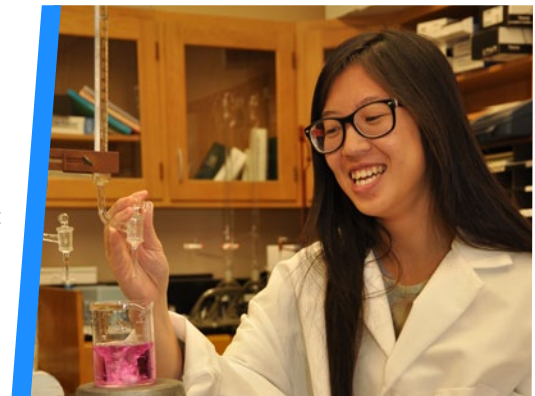
Plan de acción inmediata para las tuberías principales de distribución de agua

Este plan de acción establece los próximos pasos inmediatos de SWBNO para:

- Atender roturas urgentes de la tubería principal de agua y reparaciones/reemplazos de alta prioridad
- Desarrollar un plan más completo y a largo plazo para evaluar el estado de nuestro sistema de agua potable y crear un plan de mejoras
- Más información: www.swbno.org/News/WaterDistributionSystemImmediateAction-Report

Control de la corrosión para mejorar la salud pública

- Estamos probando un nuevo método de control de la corrosión en Argel para proteger mejor la salud pública.
- Introducción del ortofosfato de zinc: un método probado para disminuir la probabilidad de corrosión en tuberías, especialmente en tuberías de plomo
- Si es exitoso, SWBNO lo implementará en todo el sistema.



Recursos de atención al cliente

Como parte de nuestro compromiso contigo, estamos mejorando la calidad de nuestro servicio al cliente y ampliando la gama de opciones que tienes para interactuar con nosotros.

CENTROS DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Ubicación en Eastbank

625 Saint Joseph Street
Nueva Orleans, LA 70165

De lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m.

Ubicación en Westbank

4021 Behrman Place, Suite M-2
Nueva Orleans, LA 70131

De lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 4:30 p.m.

Oficina Satélite

Centro Sánchez | 1616 Fats Domino Avenue, Nueva Orleans, LA 70117

miércoles y jueves, de 8:30 a.m. a 4:30 p.m.



PAGAR UNA FACTURA

- Visita una oficina/centro satélite o visita un punto de pago de facturas de Fidelity Express: www.fidelityexpress.com/find-a-location
- Paga online o mediante pago automático a través de tu cuenta segura en línea: myaccount.swbno.org
- 52-AGUA o (504) 529-2837 | En cualquier momento, 24/7
- Envía cheques o giros postales a nuestro Departamento de Cajeros en nuestra oficina de Eastbank.

- Visita un centro de atención al cliente o una oficina satélite

ABRIR UNA CUENTA



CERRAR UNA CUENTA

- www.swbno.org/Form/CloseAccount
- customerservice@swbno.org



RECLAMAR UNA FACTURA

- Todas las disputas de facturación ahora son gestionadas por un tercero, hammerman & gainer international (hgi). Los clientes pueden comunicarse directamente con hgi utilizando la información que aparece a continuación.
- info@swbappeal.com
- (504) 910-6484

- Según la ordenanza n° 29278, puede apelar la sentencia de audiencia administrativa de swbno ante el ayuntamiento de nueva orleans en un plazo de cuarenta y cinco (45) días desde la recepción de su sentencia.
- Complete el formulario en línea en www.council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/



APELACIÓN DE UNA SENTENCIA DE AUDIENCIA ADMINISTRATIVA



PROMISEPAY

- ¿necesitas ayuda para pagar la factura del agua? Regístrate en promisepay, un plan de pago flexible, asequible y conveniente.
- www.swbno.promise-pay.com
- (504) 565-2905



CONTRIBUYE A NUESTRO PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL PAGO

¡Añade exactamente \$1 a tu factura para Water Help!

Las cantidades superiores a \$1.00 se abonarán a tu cuenta en lugar de enviarlo al programa de asistencia.



Más información en

www.swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance

¿A quién debería llamar?

Cuando surge un problema en tu casa o vecindario, saber a quién llamar puede resultar confuso. Aquí tienes una guía de referencia rápida para ayudarte.

JUNTA DE AGUAS RESIDUALES Y ALCANTARILLADO DE NUEVA ORLEANS



Fuga de agua



Hidrante con fuga



Baja presión de agua



311



www.swbno.org/Stormwater/FloodTracker



Sumidero obstruido



Olor a alcantarilla



52-WATER



www.swbno.org/Form/ReportALeak

SERVICIOS DE EMERGENCIA



Carretera inundada



911



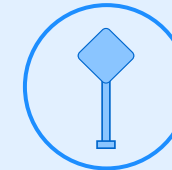
www.streetwise.nola.gov

SERVICIOS DE LA CIUDAD

Los siguientes asuntos son abordados por departamentos dentro de la Ciudad de Nueva Orleans, no por SWBNO:



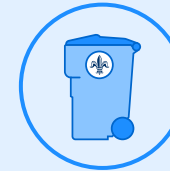
Baches



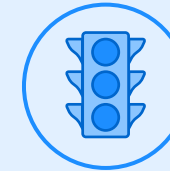
Rótulos viales



Farola



Recogida de basura



Semáforos



311



www.nola311.org



Textea HELLO to 311YES (311937)

Tu agua potable

FUENTE Y TRATAMIENTO DEL AGUA

El agua potable de Nueva Orleans proviene del río Misisipi, una fuente de agua superficial. Otras fuentes de agua potable fuera de esta ciudad (tanto agua del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos.

A medida que el agua viaja por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede absorber sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones ganaderas y fauna silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o resultar de escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diversas fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y el uso residencial.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los compuestos químicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y pueden provenir de gasolineras, escorrentía pluvial y sistemas sépticos.
- Contaminantes radiactivos, que pueden ser de origen natural o resultar de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

Evaluación de la contaminación de nuestras fuentes de agua

El programa de evaluación de fuentes de agua de Luisiana es llevado a cabo conjuntamente por el departamento de calidad ambiental (deq, por sus siglas en inglés) y el departamento de salud de Luisiana (ldh, por sus siglas en inglés). Estas agencias evalúan y examinan el área alrededor del río Misisipi donde los contaminantes, de estar presentes, podrían llegar a nuestras fuentes de agua. El programa proporciona un inventario de posibles fuentes de contaminación y determina la probabilidad de que el suministro de agua se contamine por dichas fuentes.

Al igual que la mayoría de las fuentes de agua superficial, nuestro sistema de agua (con el río Misisipi como fuente) ha recibido una calificación de "alta" susceptibilidad, independientemente de si se han identificado fuentes de contaminación en la cuenca o si dichas fuentes han producido contaminantes. Si desea consultar la evaluación de la fuente de agua, comuníquese con el laboratorio de la junta de alcantarillado y agua al 504-865-0420 o waterinfo@swbno.org.

Guía de la agencia de protección ambiental (epa, por sus siglas en inglés) sobre contaminantes

Es razonable esperar que el agua potable, incluida la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, puede llamar a la línea directa de agua potable segura de la agencia de protección ambiental (1-800-426-4791).

Para garantizar que el agua del grifo sea potable, la EPA establece regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la administración de alimentos y medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben proporcionar las mismas protecciones para la salud pública.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, incluidas las personas con cáncer, receptores de trasplantes de órganos, personas con VIH/sida u otros trastornos del sistema inmunitario, así como algunos ancianos y bebés, pueden estar especialmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberían consultar sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las directrices de la EPA/centros para el control y la prevención de enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los métodos adecuados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura de la EPA (1-800-426-4791).

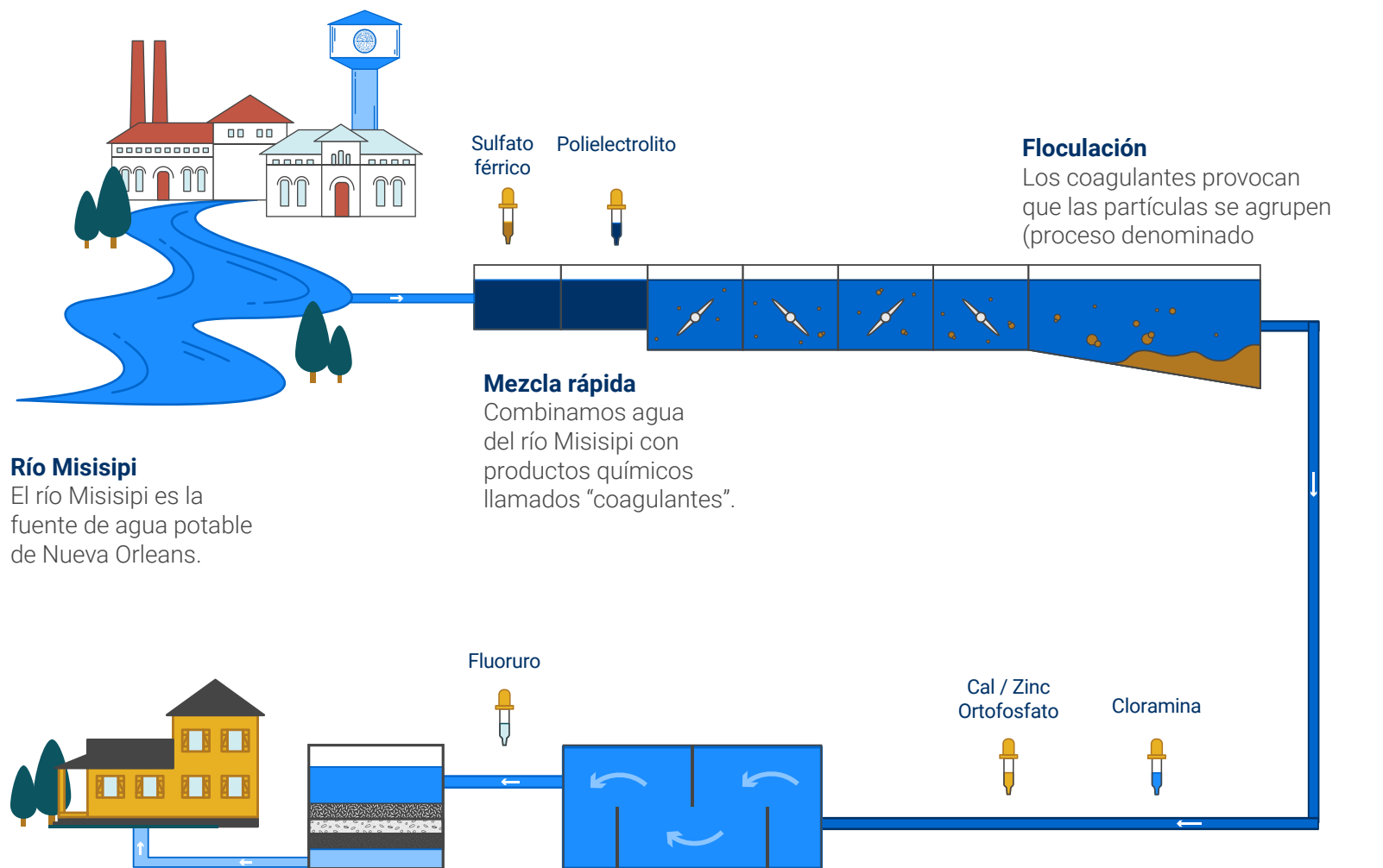
¿QUIÉN PRUEBA EL AGUA?

El departamento de salud de Luisiana (LDH), el Laboratorio de Calidad del Agua de la Bahía de San Bernardino (SWBNO) y los laboratorios contratados certificados por el LDH determinan si el agua potable de Nueva Orleans cumple con las normas estatales y federales de calidad del agua potable. La tabla en la página 50 muestra los contaminantes regulados detectados en el monitoreo de cumplimiento en 2025.

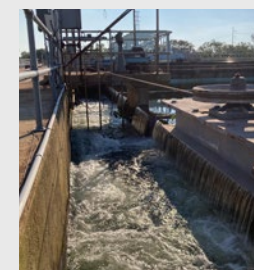
SWBNO está comprometida a mantener tu agua limpia. Además del monitoreo de cumplimiento requerido por las regulaciones de agua potable, realizamos pruebas diarias de control de calidad en nuestro laboratorio, así como un monitoreo continuo en línea de parámetros importantes de la calidad del agua. Nuestro equipo monitorea tu agua y responde a roturas de la tubería principal, interrupciones de servicio y otros problemas las 24 horas del día, los 7 días de la semana, a través de nuestra línea directa: 52-WATER.

TRATANDO NUESTRA AGUA

Antes de llegar a tu grifo, el agua potable proporcionada por SWBNO pasa por un proceso de tratamiento exhaustivo, que se detalla a continuación.



Mezcla rápida



Cuencas de floculación



Cuenca secundaria de asentamiento



Filtro de gravedad

Añadimos:

- Cloramina: mata bacterias, virus y parásitos
- Cal – minimiza la corrosión de las tuberías (Eastbank)
- Ortofosfato de zinc – minimiza la corrosión de tuberías (Westbank, programa piloto)
- Fluoruro - previene las caries dentales

NUESTRAS PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA

SWBNO opera dos plantas de purificación de agua para suministrar agua potable a residentes, visitantes y negocios de la ciudad de Nueva Orleans.

Calificaciones de los sistemas de agua para 2025

El Departamento de Salud de Luisiana (LDH) califica la capacidad a largo plazo de los sistemas de agua para proporcionar agua potable segura. Consulta las notas a la derecha para ver las calificaciones de las plantas de tratamiento de agua de SWBNO para 2025.

Una calificación baja no implica agua que el agua sea insegura ni representa un riesgo inmediato para la salud. Sin embargo, una calificación aún menor indica problemas con la viabilidad a largo plazo del sistema, que podría requerir mejoras y actualizaciones importantes para seguir proporcionando agua potable segura con el tiempo. Más información visita nuestra página web.

 ldh.la.gov/watergrade



Planta de tratamiento de agua de Carrollton

Sirve al Eastbank en Nueva Orleans

B
Curso 2025
(82/100)

Un promedio de **137 millones**
de galones de agua tratados
diariamente

Tratamiento de Agua en Argel

Sirve a Westbank en Nueva Orleans

A
Curso 2025
(95/100)

13 millones de galones
de agua tratados
diariamente

Trabajando por un futuro libre de plomo

El plomo es un metal natural en el medio ambiente. El riesgo de exposición al plomo en la mayoría de los hogares proviene de la pintura, el polvo, los muebles viejos, las joyas o los caramelos y maquillaje importados. Los materiales de plomería hechos de plomo, que suelen encontrarse en casas antiguas, también pueden suponer un peligro para el agua potable.

Como agencia de agua potable comprometida con la salud pública, SWBNO reconoce el riesgo que el plomo representa para nuestros clientes. Estamos tomando medidas para proteger tu salud.

1 Tratamiento proactivo del agua – no hay plomo detectable en el agua que sale de nuestras plantas de tratamiento. Sin embargo, si el agua pasa por tuberías hechas de plomo, el metal puede filtrarse en el agua. SWBNO trata nuestra agua con cal (Eastbank) u ortofosfato de zinc (Westbank) para reducir la probabilidad de que esto ocurra.

2 Análisis continuo del agua – Periódicamente analizamos todo el sistema de nuestra agua potable, incluyendo los grifos de los clientes en toda la ciudad. Estas pruebas, realizadas en cumplimiento con las normativas estatales y federales, confirman que nuestro proceso de tratamiento proactivo está funcionando.

3 Inventario de tuberías de agua – De forma similar a cómo una tienda realiza un inventario de sus productos, estamos documentando los materiales utilizados en las líneas de suministro de agua propiedad de SWBNO (desde la tubería principal hasta el contador) en toda la ciudad. Escanea el código QR a la derecha para verificar el estado de tu tubería de agua o visita www.swbno.org/Projects/LeadAwareness.



4 Proporcionando jarras de filtro de agua gratuitas – SWBNO ofrece jarras de filtro de agua gratuitas y un filtro de seis meses a clientes con tuberías de agua fabricadas con los siguientes materiales, según nuestro inventario:

- Plomo
- Acero galvanizado
- Desconocido

Solicita una jarra en www.swbno.org/Projects/LeadAwareness

5

Financiamiento asegurado – Ya hemos obtenido \$86 millones del Fondo Rotativo Estatal (SRF, por sus siglas en inglés) para el reemplazo de tuberías de plomo y estamos solicitando \$66 millones adicionales. SWBNO es la principal empresa de servicios de agua en Luisiana que solicita estos fondos.

6

Planificación para reemplazos en toda la ciudad – Hemos seleccionado a CDM Smith como contratista para gestionar el Programa de Reemplazo de Tuberías de Plomo y cumplir con el requisito de la EPA de retirar todas las tuberías de plomo antes del 31 de diciembre de 2027.

7

Comenzando ahora – El trabajo más grande del contrato de gestión de programas comenzará a finales de 2026. Mientras tanto, hemos avanzado entre ellos:

- **300 inspecciones de tuberías de agua** en escuelas e instalaciones de educación infantil
- Comenzamos a reemplazar las tuberías de agua propiedad de SWBNO que contenían plomo que daban servicio a escuelas, centros de educación infantil y propiedades residenciales.

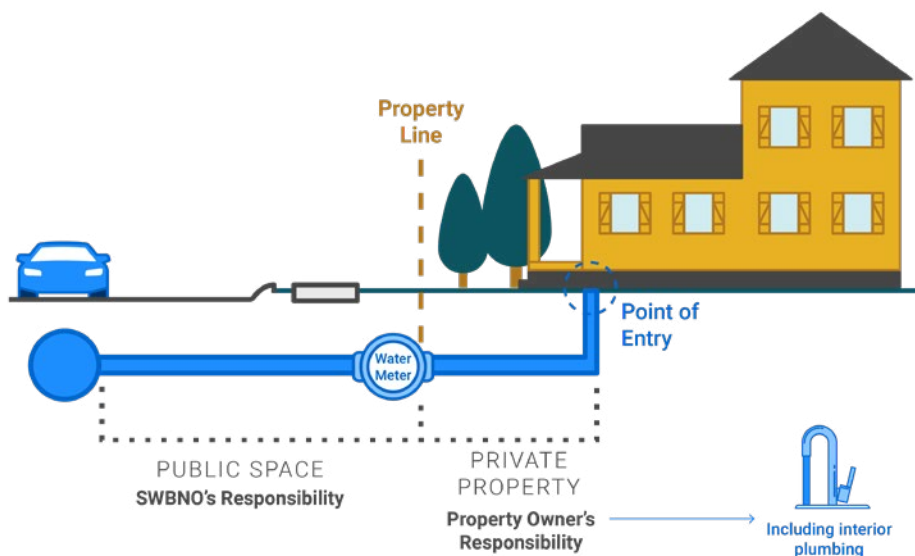
También estamos reemplazando tuberías de plomo a medida que las identificamos a través de nuestro Programa de Evaluación y Rehabilitación del Sistema de Alcantarillado (SSERP, por sus siglas en inglés) y nuestro Programa Conjunto de Recuperación de Infraestructuras (JIRR, por sus siglas en inglés).

LA GUÍA DE LA EPA SOBRE EL RIESGO DE PLOMO

No existe un nivel seguro de plomo en el agua potable. La exposición al plomo en el agua potable puede causar graves problemas de salud en todas las edades, especialmente en mujeres embarazadas, bebés (tanto alimentados con fórmula como con leche materna) y niños pequeños. Algunos de los efectos en la salud de bebés y niños incluyen una disminución del coeficiente intelectual y la capacidad de atención. La exposición al plomo también puede provocar nuevos o empeorar problemas de aprendizaje y comportamiento. Los hijos de mujeres expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener un mayor riesgo de sufrir estos efectos perjudiciales para la salud. Los adultos tienen un mayor riesgo de padecer de enfermedades cardíacas, hipertensión, problemas renales o del sistema nervioso. Se anima a quienes tengan inquietudes que consulten con su médico para obtener más información sobre sus riesgos.

FUENTES DE PLOMO

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las tuberías de servicio y la plomería doméstica. Swbno es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Es importante conocer el estado de tu plomería privada. Algunos edificios antiguos de Nueva Orleans pueden aún tener tuberías y accesorios de plomo. Puedes asumir la responsabilidad identificando y eliminando materiales de plomo dentro de la plomería de tu hogar y tomando medidas para reducir el riesgo para tu familia.



Antes de beber agua del grifo, deje correr el agua durante varios minutos abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o fregando los platos. También puedes utilizar un filtro certificado por un certificador acreditado por el instituto nacional estadounidense de estándares para reducir el plomo en el agua potable.

Si te preocupa la presencia de plomo en tu agua y deseas que la analicen, visita www.swbno.org/Projects/LeadAwareness para solicitar un kit de análisis de plomo. Encontrará información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición en www.epa.gov/safewater/lead.

CONSEJOS PARA REDUCIR LA EXPOSICIÓN AL PLOMO A TRAVÉS DEL AGUA POTABLE

- **Reemplaza las tuberías de plomo** si se encuentran en tu propiedad privada. Este es el paso más importante que puedes tomar. Las viviendas construidas o con plomería instalada antes de 1988 pueden contener plomo en las tuberías, grifos y/o las líneas de servicio que llegan a tu contador, poniéndote en riesgo.
- **Instala grifos y accesorios "sin plomo"**. Antes de enero de 2014, se permitía que los grifos y accesorios con hasta un 8 % de plomo se etiquetaran como "sin plomo". Ahora todos los grifos y accesorios deben contener menos del 0.25% de plomo.
- **Analiza tu agua para detectar plomo**. Solicita un kit de análisis de plomo en www.swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest
- **Considera usar un filtro de agua** que cumpla con la norma NSF 53 para plomo.
- Visita nuestra página web de Concientización sobre el Plomo en www.swbno.org/Projects/LeadAwareness para **solicitar una jarra de agua gratuita que filtre el plomo**.
- Cuando no se haya usado agua durante seis horas o más, **deja correr el grifo durante 3-5 minutos antes de usarla para beber o cocinar**. Las tareas domésticas como ducharse o poner el lavavajillas también pueden ayudar a limpiar el sistema.
- **Utiliza agua fría del grifo** para beber, cocinar y preparar leche de fórmula para bebés. El plomo se disuelve más fácilmente en agua caliente del grifo.
- **No hiervas agua para eliminar el plomo**. Hervir el agua no reduce el plomo.
- **Pide a tu médico** que analice los niveles sanguíneos de tu hijo para detectar plomo. La ley de Luisiana exige que médicos de atención primaria realicen pruebas de plomo en niños de seis meses a seis años. El plomo también puede provenir de fuentes distintas al agua potable, como tierra y pintura con plomo.
- **Limpia los aireadores de tu grifo** para eliminar cualquier partícula de plomo capturada. Desenrosca el aireador de la punta del grifo, suméjelo en vinagre blanco durante cinco minutos, frótalo suavemente con un cepillo, enjuaga y vuelve a colocar el aireador en el grifo.
- **Reemplaza la tubería galvanizada**. El plomo de las tuberías de plomo puede acumularse en tuberías galvanizadas y liberarse posteriormente.

Resultados de la calidad del agua de 2025

Contaminante	¿Cumple con lo Requisitos?	Unidades	Cantidades Detectadas Eastbank	Cantidades Detectadas Westbank	Nivel máximo permitido (MCL, por sus siglas en inglés)	Objetivo del MCL (MCLG, por sus siglas en inglés)	Fuentes probables
Regulated Contaminants Detected in 2025							
Bacterias coliformes totales	Ene: No Feb – dic: Sí	% de muestras positivas Por mes	0 – 5.6	0 – 4.3	El porcentaje de muestras positivas de TT por mes > 5.0 activa una evaluación	0	Los coliformes son bacterias que están presentes de forma natural en el medio ambiente y se utilizan como indicador de que otras bacterias potencialmente dañinas pueden estar presentes.
Turbidez ¹	Ene: No Feb – dic: Sí	NTU	0.03 – 0.97	0.03 – 3.00	1.499 por cualquier muestra	N/A	Escorrentía del suelo
		Porcentaje mensual más bajo de muestras ≤ 0.3	94%	99.4%	El 95% de las muestras cada mes deben ser ≤ 0.3		
Fluoruro	Sí	ppm	0.22 – 0.86 Promedio = 0.65	0.40 – 0.89 Promedio = 0.71	4	4	Erosión de depósitos naturales; aditivo para el agua que favorece el fortalecimiento dental; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio.
Nitrato+Nitrito (como Nitrógeno)	Sí	ppm	0.9 – 1.1	ND	10	10	Escorrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Cobre (Datos de 2025, última encuesta)	Sí	Percentil 90 ppm	0.1	0.0	Nivel de acción = 1.3 ppm Para el percentil 90	1.3	Corrosión de sistemas de tuberías domésticas; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera
		Rango de ppm	0.0 – 0.2	0.0 – 0.2			
		No. Sitios que superan la AL	0 de 85 muestras	0 de 52 muestras			

Contaminante	¿Cumple con lo Requisitos?	Unidades	Cantidades Detectadas Eastbank	Cantidades Detectadas Westbank	Nivel máximo permitido (MCL, por sus siglas en inglés)	Objetivo del MCL (MCLG, por sus siglas en inglés)	Fuentes probables
Plomi (Datos de 2025, última encuesta)	Sí	Percentil 90 ppb	6	6	Nivel de acción = 15 ppb Para el percentil 90	0	Corrosión de sistemas de tuberías domésticas; erosión de depósitos naturales
		Rango de ppb	0 – 23	0 – 100			
		No. Sitios que superan la AL	2 de 85 muestras	2 de 52 muestras			
Atrazina	Sí	ppb	0.049 – 0.19	0.042 – 0.15	3	3	Escorrentía de herbicidas utilizados en cultivos en hileras
Simazina	Sí	ppb	ND – 0.078	ND – 0.11	4	4	Escorrentía de herbicidas
Hexaclorociclopentadieno	Sí	ppb	ND	0.027	50	50	Vertidos de fábricas químicas
Radio-226	Sí	pCi/L	0.319 – 0.733	ND	5	0	Erosión de depósitos naturales
Radio-228	Sí	pCi/L	ND – 0.89	ND	5	0	Erosión de depósitos naturales
Radio combinado (-226 y -228)	Sí	pCi/L	0.319 – 1.623	ND	5	0	Erosión de depósitos naturales
Actividad bruta de partículas beta ²	Sí	pCi/L	2.86 – 3.26	1.33	50	0	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Residual total de cloro	Sí	ppm	0.6 – 4.8 RAA más alto = 3.2	0.7 – 4.6 RAA más alto = 2.8	MDRL El RAA debería ser ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Aditivo de agua utilizado para controlar microbios
Eliminación total de carbono orgánico ³	Sí	ratio	1.00 – 1.58 RAA más bajo = 1.14	1.00 – 1.65 RAA más bajo = 1.08	TT El RAA debería ser ≥ 1	N/A	Presente de forma natural en el medio ambiente
Trihalometanos totales (tthms)	Sí	ppb	14 – 32 LRAA más alto = 28	17 – 35 Mayor LRAA = 30	LRAA should be ≤ 80	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA5)	Sí	ppb	4 – 57 LRAA más alto = 34	9 – 53 LRAA más alto = 33	LRAA should be ≤ 60	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable

Contaminante	¿Cumple con lo Requisitos?	Unidades	Cantidades Detectadas Eastbank	Cantidades Detectadas Westbank	Nivel máximo permitido (MCL, por sus siglas en inglés)	Objetivo del MCL (MCLG, por sus siglas en inglés)	Fuentes probables
Sustancias perfluoroalquiladas - y polifluoroalquiladas (PFAS) detectadas en 2025⁴							
Ácido perfluorooctanoico (PFOA, por sus siglas en inglés)	Sí	ppt	ND – 2.8 Promedio = 1.7	ND – 2.8 Promedio = 1.7	El RAA debería ser ≤ 4.0	0	Vertidos procedentes de instalaciones químicas industriales y de fabricación, uso de ciertos productos de consumo, exposiciones laborales y determinadas actividades de extinción de incendios.
Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS, por sus siglas en inglés)	Sí	ppt	ND – 2.6 Promedio = 2.0	1.9 – 2.6 Promedio = 2.2	El RAA debería ser ≤ 4.0	0	
PFHxs	Sí	ppt	ND	ND	El RAA debería ser ≤ 10	10	
PFNA	Sí	ppt	ND	ND	El RAA debería ser ≤ 10	10	
HFPO-DA (Químicos GenX)	Sí	ppt	ND	ND	El RAA debería ser ≤ 10	10	
PFBS	Sí	ppt	ND	ND	Ninguno, excepto los incluidos en el Índice de Riesgo que figura a continuación.	Ninguno, excepto los incluidos en el Índice de Riesgo que figura a continuación.	
Mezclas de dos o más de pfhxs, PFNA, HFPO-DA y PFBS	Sí	Sin unidades	ND	ND	Índice de peligro El RAA debería ser ≤ 1	Índice de peligro 1	

1 La turbidez es una medida de la opacidad del agua. La monitoreamos porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtración. Las principales fuentes de turbidez incluyen la escorrentía del suelo.

2 El MCL para partículas beta es de 4 mrem/año. La EPA considera 50 pci/L como el nivel de preocupación para partículas beta y utiliza 50 pci/L como nivel de referencia.

3 La eliminación total de carbono orgánico se informa aquí como la relación entre los créditos de eliminación de COT y lo requerido por la normativa.

4 En abril de 2024, la EPA finalizó los límites regulatorios para estos productos químicos. Las compañías de agua deben cumplir con los límites de PFOA y PFOS para 2031; sin embargo, en 2025 la EPA anunció su intención de derogar las regulaciones para otros PFAS. Véase www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas

DEFINICIONES

- **N/A** = no aplica
- **ND** = no detectado
- **Ppm**: 1 parte por millón = 1 mg/L = 1 miligramo por litro
- **Ppb**: 1 parte por mil millones = 1 ug/L = 1 microgramo por litro
- **1 ppm** = 1000 ppb
- **Ppt** = 1 parte por billón = 1 ng/L = 1 nanogramo por litro
- **RAA, Promedio Anual Continuo**: promedio de los datos de los 12 meses anteriores, calculado tras cada evento o periodo de monitoreo.
- **LRAA, Promedio Anual Continuo de Localización**: promedio de los datos una ubicación de monitoreo especificada de los 12 meses anteriores, calculado tras cada evento o periodo de monitoreo.
- **NTU, Unidad de Turbidez Nefelométrica**: medida de la turbiedad del agua. La turbidez superior a cinco NTU es apenas perceptible para la persona promedio. Monitoreamos la turbidez porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro proceso de tratamiento.
- **AL, Nivel de Acción**: concentración de un contaminante que, si se supera, activa tratamientos u otros requisitos que debe cumplir el sistema de agua.
- **TT, Técnica de Tratamiento**: proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

- **MCLG, Objetivo de Nivel Máximo de Contaminantes**: El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.
- **MCL, Nivel Máximo de Contaminante**: El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se ajustan lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
- **MRDL, Nivel Máximo de Desinfectante Residual**: El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia contundente de que la adición de desinfectantes es necesaria para el control de contaminantes microbianos.
- **MRDLG, Objetivo Máximo de Nivel de Desinfectante Residual**: El nivel de desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

AVISO SOBRE TU AGUA POTABLE DE LA JUNTA DE ALCANTARILLADO Y AGUA DE NUEVA ORLEANS A LOS CLIENTES DE LA EAST BANK, NUEVA ORLEANS:

Durante la ola de frío de enero de 2025, nuestro sistema de agua no cumplió con los requisitos de agua potable. Aunque esta situación no requiere que tomes medidas inmediatas, como nuestros clientes, tienes derecho a saber qué ha pasado, qué debes hacer y qué estamos haciendo para corregir esta situación.

Estamos obligados a monitorear continuamente (cada 15 minutos) la turbidez (opacidad) del agua potable e informar los resultados al Departamento de Salud de Luisiana (LDH). Esto nos permite determinar si estamos filtrando el agua de manera efectiva. La Norma de Tratamiento de Aguas Superficiales (SWTR) exige que el agua tratada cumpla con 0.349 Unidades Nefelométricas de Turbidez (UNT) o menos en el 95 % de las mediciones mensuales y que nunca supere el límite máximo permitido de turbidez de 1.499 UNT.

Durante el periodo de cumplimiento de enero (del 1 al 31 de enero de 2025), la Planta de Tratamiento Carrollton de Nueva Orleans incumplió la normativa de Tratamiento de Aguas Superficiales. El incumplimiento se produjo porque el nivel de turbidez del agua tratada superó los 0.349 NTU en el 6.5% de las mediciones mensuales realizadas.

¿Qué debo hacer?

No necesita hacer nada. No es necesario hervir el agua ni tomar otras medidas correctivas. Si tienes preocupaciones específicas de salud, puedes consultar a tu médico. Si tienes un sistema inmunitario gravemente comprometido, tienes un bebé, estás embarazada o eres una persona mayor, puedes estar en mayor riesgo y deberías consultar a tus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua. Puede obtener información general sobre cómo reducir el riesgo de infección por microbios llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA al 1-800-426-4791.

¿Qué significa esto?

Esto no es una emergencia. De haberlo sido, se te habría notificado en un plazo de 24 horas. Las pruebas realizadas durante el período en que se produjeron las infracciones no indicaron la presencia de bacterias en el agua.

La turbidez no tiene efectos en la salud. Sin embargo, la turbidez puede interferir con la desinfección y proporcionar un medio para el crecimiento microbiano. La turbidez puede indicar la presencia de organismos patógenos. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas como náuseas, calambres, diarrea y dolores de cabeza. Sin embargo, estos síntomas no solo están asociados a organismos patógenos en el agua potable, sino que también pueden ser causados por varios factores distintos al agua potable. La EPA ha establecido requisitos obligatorios para tratar el agua potable y reducir el riesgo de estos efectos adversos para la salud.

Tratamientos como filtrar y desinfectar el agua eliminan o destruyen contaminantes microbiológicos. El agua potable tratada conforme a los requisitos de la EPA presenta poco o ningún riesgo y debe considerarse segura.

¿Qué se está haciendo?

Se han tomado medidas para evitar que esta infracción vuelva a ocurrir. Esta infracción por turbidez fue resultado de tasas de tratamiento de agua superiores a lo normal debido al uso de agua relacionado con la helada en el sistema de distribución de agua de East Bank. Para reducir la probabilidad de que esto vuelva a ocurrir, la Junta de Alcantarillado y Agua está rehabilitando una de las dos instalaciones de filtración en la planta de agua de Carrollton para aumentar la capacidad de tratamiento y ha contratado a una consultora nacional para evaluar nuestras instalaciones y operaciones y recomendar mejoras.

Para más información, favor de comunicarse con New Orleans Carrollton Water Works al (504) 865-0405 o waterinfo@swbno.org.

Por favor, comparte esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas que quizá no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, residencias de ancianos, escuelas y negocios). Puedes hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

AVISO SOBRE EL AGUA POTABLE DE LA JUNTA DE AGUA Y ALCANTARILLADO DE NUEVA ORLEANS A LOS CLIENTES DE ALGIERS:

Nuestro sistema de agua no cumple los requisitos de agua potable. Como clientes, tienes derecho a saber qué ha pasado, qué debes hacer y qué estamos haciendo para corregir esta situación.

Estamos requeridos a monitorear su agua potable para detectar turbidez (opacidad) de forma continua (cada 15 minutos) y a comunicar dichos resultados al Departamento de Salud de Luisiana (LDH). Esto nos indica si estamos filtrando eficazmente el suministro de agua. La Norma de Tratamiento de Aguas Superficiales (SWTR) requiere que nuestra agua tratada cumpla con 0.349 de Unidades Nefelométricas de Turbidez (NTU) o menos en el 95 por ciento de las mediciones mensuales y que nunca supere el límite máximo permitido de turbidez de 1.499 ntus en

Durante el periodo de cumplimiento de enero (del 1 al 31 de enero de 2025), la Planta de Tratamiento de Agua de Argel de Nueva Orleans no cumplió con la Norma de Tratamiento de Aguas Superficiales. El incumplimiento se produjo porque el nivel de turbidez del agua tratada superó el límite máximo permitido de 1.49 NTU el 22 de enero de 2025, entre las 9:00pm y 10:00 pm.

¿Qué debo hacer?

No necesita hacer nada. No es necesario hervir el agua ni tomar otras medidas correctivas. Si tienes preocupaciones específicas de salud, puedes consultar a tu médico. Si tienes un sistema inmunitario gravemente comprometido, tienes un bebé, estás embarazada o eres una persona mayor, puedes estar en mayor riesgo y deberías consultar a tus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua. Puede obtener información general sobre cómo reducir el riesgo de infección por microbios llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA al 1-800-426-4791.

¿Qué significa esto?

Esto no es una emergencia. De haberlo sido, se te habría notificado en un plazo de 24 horas. Las pruebas realizadas durante el período en que se produjeron las infracciones no indicaron la presencia de bacterias en el agua.

La turbidez no tiene efectos en la salud. Sin embargo, la turbidez puede interferir con la desinfección y proporcionar un medio para el crecimiento microbiano. La turbidez puede indicar la presencia de organismos patógenos. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas como náuseas, calambres, diarrea y dolores de cabeza. Sin embargo, estos síntomas no solo están asociados a organismos patógenos en el agua potable, sino que también pueden ser causados por varios factores distintos al agua potable. La EPA ha establecido requisitos obligatorios para tratar el agua potable y reducir el riesgo de estos efectos adversos para la salud.

Tratamientos como filtrar y desinfectar el agua eliminan o destruyen contaminantes microbiológicos. El agua potable tratada conforme a los requisitos de la EPA presenta poco o ningún riesgo y debe considerarse segura.

¿Qué se está haciendo?

Se han tomado medidas para evitar que esta infracción vuelva a ocurrir. Esta infracción por turbidez fue resultado de tasas de tratamiento de agua más altas de lo normal debido al uso de agua relacionado con la helada en el sistema de distribución de agua de Algiers. Para reducir la probabilidad de que esto vuelva a ocurrir, la Junta de Alcantarillado y Agua de Nueva Orleans planea rehabilitar las instalaciones de filtración en la Planta de Agua de Algiers para aumentar la capacidad de tratamiento y ha contratado una consultora nacional para evaluar nuestras instalaciones y operaciones y recomendar mejoras.

Para más información, favor de comunicarse con New Orleans Algiers Water Works al (504) 865-0405 o waterinfo@swbno.org.

Por favor, comparte esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas que quizá no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, residencias de ancianos, escuelas y negocios). Puedes hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

Aviso de Cryptosporidium

Cryptosporidium es un parásito microbiano que se encuentra en las aguas superficiales de todo Estados Unidos. Aunque el Cryptosporidium puede eliminarse mediante filtración, los métodos de filtración más comunes no pueden garantizar la eliminación al 100%. En 2025, realizamos un monitoreo mensual de Cryptosporidium en nuestra fuente de agua y agua tratada. Se detectó Cryptosporidium en una muestra de agua fuente a un nivel de 0.11 ooquistos por litro. No se detectó Cryptosporidium en nuestra agua del

grifo. Los métodos de prueba actuales no nos permiten determinar si estos organismos están muertos o pueden causar enfermedades.

La ingestión de Cryptosporidium puede causar una infección abdominal. Los síntomas incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas saludables se recuperan en pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunocomprometidas, los bebés, los niños pequeños y las personas mayores tienen un mayor riesgo de desarrollar enfermedades potencialmente mortales. Las personas inmunodeprimidas deben consultar a su médico para informarse sobre las precauciones adecuadas para evitar infecciones. El cryptosporidium debe ingerirse para causar enfermedades, y puede transmitirse por otros medios distintos al agua potable.

Aviso de evaluación de la norma sobre coliformes totales

En 2025, se requirió y completó una evaluación de Nivel 2 por parte de SWBNO y LDH para el Sistema de Agua de Carrollton. Esta evaluación se realizó porque más del 5% de las muestras de cumplimiento de la norma sobre coliformes totales dieron positivo para coliformes en enero de 2025. Todas estas muestras totales positivas se recogieron en una sola calle. Nuestra investigación encontró que la presencia de coliformes probablemente estaba relacionada con la construcción y mantenimiento del sistema de agua en esta calle. La tubería de agua afectada fue limpiada a fondo, lo que resolvió el problema.

Las bacterias coliformes se encuentran de forma natural en el medio ambiente y se utilizan como indicador de la posible presencia de otros patógenos transmitidos por el agua, potencialmente dañinos, o de la existencia de una posible vía de entrada de la contaminación al sistema de distribución de agua potable. Encontramos coliformes que indican la necesidad de investigar posibles problemas en el tratamiento o distribución del agua. En estos casos, estamos requeridos a realizar evaluaciones para identificar y corregir los problemas detectados.

Una evaluación de Nivel 2 es un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en múltiples ocasiones.



**Sewerage and Water
Board of New Orleans**
625 St Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Board of Directors

Hon. Helena Moreno, Mayor,
City of New Orleans
President

Chadrick Kennedy
President Pro-Tem

Tyler Antrup

H. Davis Cole

Ariane W. Greenridge

Hon. Jason Hughes,
Councilmember, District E

Joseph Peychaud

Courtney B. Scrubbs, Esq.

Jonathan Stewart

Kimberly A. Thomas, J.D.

SWBNO Leadership Team

Randy Hayman
Executive Director

Renelle Brown
Interim Chief of Customer Service

David Callahan
Chief Administrative Officer

Darrell Eilts
Chief Information Officer

Steven Giang
*Deputy General Superintendent
Engineering Services*

Darryl Harrison
Interim Special Counsel

Rebecca Johnsey
*Deputy General Superintendent
Water Programs*

Kaitlin Tymrak
General Superintendent

Ceara Labat
Director of Communications

JoAnna Lee
*Interim Deputy General Superintendent
of Pumping and Power*

Grey Lewis
Chief Financial Officer

Jamie Parker
Chief of Staff

Ed Sutherland
Chief Audit Executive

Cập nhật hàng năm và Báo cáo cho người tiêu dùng năm 2025 về chất lượng nước

Trung tâm Dịch vụ Khách hàng

CƠ SỞ BỜ ĐÔNG

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
8 giờ sáng - 5 giờ chiều

CƠ SỞ BỜ TÂY

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
8:30 sáng - 4:30 chiều



52-WATER
(504) 529-2837



www.swbno.org



@SWBNewOrleans

Nội dung trong báo cáo này

Tổng quan về các dự án trọng điểm đang được tiến hành tại SWBNO...	66
Nguồn hỗ trợ dịch vụ khách hàng.....	68
Nước uống.....	72
Nguồn nước của New Orleans.....	72
Quy trình xử lý nước của chúng tôi.....	74
Chỉ trong nước uống.....	78
Kết quả chất lượng nước năm 2025.....	82
Định nghĩa.....	88

TÓM TẮT KẾT QUẢ CHẤT LƯỢNG NƯỚC

- SWBNO đáp ứng hầu hết các yêu cầu về chất lượng nước ở cả Bờ Đông và Bờ Tây vào năm 2025.
- Vào tháng 1 năm 2025, hơn 5% mẫu nước của Bờ Đông dương tính với Tổng số vi khuẩn Coliform. Tất cả các mẫu này đều được lấy từ một con phố. Do đó, SWBNO đã tiến hành đánh giá để xác định vấn đề và tất cả các mẫu nước từ tháng 2 đến tháng 12 năm 2025 đều âm tính.
- Vào tháng 1 năm 2025, các mẫu nước tại cả hai nhà máy xử lý nước cho thấy độ đục (vẩn đục) cao sau một sự kiện đóng băng. Độ đục không có tác động tiêu cực đến sức khỏe. Để giảm khả năng tái diễn tình trạng này, SWBNO đang phục hồi một trong hai cơ sở lọc tại Nhà máy nước Carrollton để tăng công suất xử lý và đã thuê một công ty tư vấn quốc gia để đánh giá cơ sở vật chất và hoạt động của chúng tôi và đề xuất các cải tiến.
- Vào năm 2025, SWBNO đã phát hiện Cryptosporidium trong nước nguồn của chúng tôi (Sông Mississippi), nhưng không phát hiện trong nước máy của chúng tôi. Cryptosporidium là một loại vi sinh vật ký sinh được tìm thấy trong nước mặt trên khắp Hoa Kỳ.
- Cả hai cơ sở của chúng tôi đều cải thiện điểm số dành cho nhà máy xử lý nước uống, trong đó Bờ Đông tăng lên điểm B và Bờ Tây tăng lên điểm A.

CHIA SẺ BÁO CÁO NÀY

Báo cáo cho người tiêu dùng (CCR) hàng năm đóng một vai trò quan trọng trong việc đảm bảo cộng đồng của chúng ta được thông báo về chất lượng nước uống do SWBNO cung cấp. Chúng tôi khuyến khích bạn chia sẻ CCR rộng rãi với gia đình, bạn bè, hàng xóm và các thành viên khác trong cộng đồng.

Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hỏi người nào hiểu tài liệu này hoặc truy cập trang web www.swbno.org/reports/waterquality.

Liên hệ với chúng tôi

YÊU CẦU BẢN IN CỦA BÁO CÁO NÀY

- Gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ outreach@swbno.org
- Truy cập www.swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest

BẠN CÓ THẮC MẮC VỀ NƯỚC UỐNG CỦA MÌNH?

Liên hệ với chúng tôi tại:

- Phòng thí nghiệm SWBNO: (504) 865-0420 - đối với các mối quan ngại về chất lượng nước
- Khoa Cấp cứu: 52-WATER (504-529-2837)
- Địa chỉ email: waterinfo@swbno.org
- Trang mạng: www.swbno.org/reports/waterquality

ĐỂ BIẾT THÊM VỀ CÁC CHẤT GÂY Ô NHIỄM VÀ ẢNH HƯỞNG ĐẾN SỨC KHỎE

Gọi cho Đường dây nóng về Nước uống An toàn của Cơ quan Bảo vệ Môi trường: 1-800-426-4791

THAM DỰ CÁC CUỘC HỌP HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CỦA CHÚNG TÔI

Tham gia cùng chúng tôi vào thứ Tư thứ ba mỗi tháng. Bạn có thể xem lịch trình và địa điểm tại đây: www.swbno.org/boardmeetings

Chúng tôi đang cải thiện như thế nào vì lợi ích của bạn CÁC DỰ ÁN LỚN ĐANG ĐƯỢC TIẾN HÀNH TẠI SWBNO



Thay thế đường ống dịch vụ chính

- Các quy định yêu cầu loại bỏ tất cả các đường dẫn nước bằng chì trong hệ thống nước uống chậm nhất vào ngày 31 tháng 12 năm 2027.
- CDM Smith được chọn làm Giám đốc Chương trình thay thế đường ống dịch vụ bằng chì và sẽ bắt đầu công việc vào năm 2026. SWBNO đã bắt đầu thay thế tại các trường học và cơ sở giáo dục mầm non.
- Tìm hiểu thêm: www.swbno.org/Projects/LeadAwareness

Hệ thống thoát nước

- Năm 2025 là năm đầu tiên SWBNO chịu trách nhiệm về toàn bộ hệ thống thoát nước.
- Làm sạch hơn 9,000 hố thu nước mưa trong năm đầu tiên.
- Làm sạch hơn 93 dặm đường thoát nước trong năm đầu tiên.
- Báo cáo các mối quan ngại về thoát nước hoặc hố thu nước mưa: www.swbno.org/Stormwater/FloodTracker



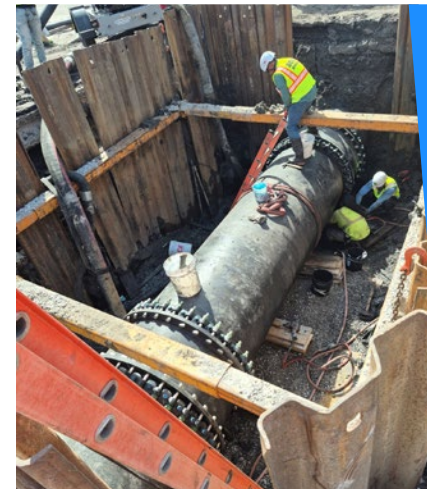
PromisePay

- Đối tác của chúng tôi có các kế hoạch thanh toán linh hoạt, không tính lãi cho dư nợ quá hạn.
- Tránh hơn 6,000 trường hợp cắt nước.
- Khách hàng đã tiết kiệm được hơn \$568,000 phí trễ hạn được miễn.
- Thu hồi gần \$19 triệu hóa đơn quá hạn kể từ năm 2024.
- Tìm hiểu thêm: www.swbno.promise-pay.com

LẬP KẾ HOẠCH CHO TƯƠNG LAI NƯỚC UỐNG CỦA CHÚNG TA

Quy hoạch tổng thể về chất lượng nước

- Xác định các khoản đầu tư tốt nhất, cấp độ tiếp theo cho các nhà máy xử lý nước của chúng tôi.
- Tìm hiểu thêm: www.swbno.org/DrinkingWater/WaterQualityMasterPlan.



Kế hoạch hành động trước mắt cho hệ thống đường ống dẫn nước chính

Kế hoạch hành động này đưa ra các bước tiếp theo trước mắt của SWBNO để:

- Giải quyết sự cố vỡ đường ống dẫn nước khẩn cấp và mục sửa chữa/thay thế có độ ưu tiên cao
- Xây dựng một kế hoạch dài hạn, toàn diện hơn để đánh giá tình trạng của hệ thống nước uống của chúng ta và lập kế hoạch cải thiện
- Tìm hiểu thêm: www.swbno.org/News/WaterDistributionSystemImmediateActionReport

Kiểm soát ăn mòn để cải thiện sức khỏe cộng đồng

- Chúng tôi đang thử nghiệm một phương pháp kiểm soát ăn mòn mới ở Algiers để bảo vệ sức khỏe cộng đồng tốt hơn.
- Sử dụng kẽm orthophosphate — một phương pháp đã được chứng minh để giảm khả năng ăn mòn đường ống, đặc biệt là đường ống chì
- Nếu thành công, SWBNO sẽ triển khai phương pháp này trên toàn bộ hệ thống.



Nguồn hỗ trợ dịch vụ khách hàng

Để thực hiện cam kết với bạn, chúng tôi đang cải thiện chất lượng dịch vụ khách hàng và mở rộng phạm vi tùy chọn để tương tác với chúng tôi.

TRUNG TÂM DỊCH VỤ KHÁCH HÀNG

Cơ sở Bờ Đông

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Thứ Hai – Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 5 giờ chiều

Cơ sở Bờ Tây

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131

Thứ Hai – Thứ Sáu, 8:30 sáng – 4:30 chiều

Văn phòng Vệ tinh

Trung tâm Sanchez | 1616 Fats Domino Avenue, New Orleans, LA 70117

Thứ Tư và Thứ Năm, 8 giờ sáng - 4 giờ chiều.



THANH TOÁN HÓA ĐƠN

- Đến văn phòng/trung tâm vệ tinh hoặc đến địa điểm Thanh toán hóa đơn Fidelity Express: fidelityexpress.com/find-a-location
- Thanh toán trực tuyến hoặc thanh toán tự động qua tài khoản trực tuyến bảo mật của bạn: myaccount.swbno.org
- 52-WATER hoặc (504) 529-2837 | bất cứ lúc nào, 24/7
- Gửi séc hoặc lệnh chuyển tiền đến Bộ phận Thu ngân tại văn phòng Bờ Đông của chúng tôi

- Đến Trung tâm Dịch vụ Khách hàng hoặc văn phòng vệ tinh

MỞ TÀI KHOẢN



ĐÓNG TÀI KHOẢN

- www.swbno.org/Form/CloseAccount
- customerservice@swbno.org



TRANH CHẤP VỀ HÓA ĐƠN

- Tất cả các tranh chấp về thanh toán hiện được xử lý bởi bên thứ ba là Hammerman & Gainer International (HGI). Khách hàng có thể liên hệ trực tiếp với HGI theo thông tin bên dưới.
- info@swbappeal.com
- (504) 910-6484

- Theo Lệnh số 29278, bạn có thể khiếu nại quyết định điều trần hành chính của SWBNO lên Hội đồng Thành phố New Orleans trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày kể từ ngày nhận được quyết định.
- Hoàn thành biểu mẫu trực tuyến tại www.council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/



KHIẾU NẠI QUYẾT ĐỊNH ĐIỀU TRẦN HÀNH CHÍNH



PROMISEPAY

- Bạn cần trợ giúp thanh toán hóa đơn tiền nước? Đăng ký gói thanh toán PromisePay linh hoạt, giá cả phải chăng và thuận tiện.
- www.swbno.promise-pay.com
- (504) 565-2905



ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ THANH TOÁN CỦA CHÚNG TÔI

Thêm chính xác \$1 vào hóa đơn của bạn cho chương trình Trợ giúp về nước!

Số tiền trên \$1.00 sẽ được ghi có vào tài khoản của bạn thay vì gửi đến chương trình hỗ trợ.



Tìm hiểu thêm tại www.swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance

Tôi nên gọi cho ai?

Khi xảy ra vấn đề trong nhà hoặc khu phố của bạn, bạn có thể bối rối không chắc cần gọi cho ai. Dưới đây là hướng dẫn tham khảo nhanh để trợ giúp.

BAN CẤP VÀ THOÁT NƯỚC CỦA NEW ORLEANS



Rò rỉ nước



Rò rỉ trụ cứu hỏa



Áp suất nước thấp



311



www.swbno.org/Stormwater/FloodTracker



Hố thu nước mưa bị tắc



Mùi cống rãnh



52-WATER



www.swbno.org/Form/ReportALeak

DỊCH VỤ KHẨN CẤP



Đường ngập nước



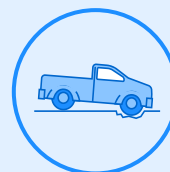
911



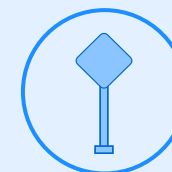
www.streetwise.nola.gov

DỊCH VỤ THÀNH PHỐ

Các vấn đề sau đây được giải quyết bởi các phòng ban trong Thành phố New Orleans mà không phải là SWBNO:



Ổ gà



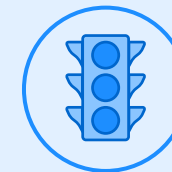
Biển báo đường bộ



Đèn đường



Thu gom rác



Đèn giao thông



311



www.nola311.org



Văn bản HELLO to 311YES (311937)

Nước uống

NGUỒN NƯỚC VÀ XỬ LÝ NƯỚC

Nước uống của New Orleans được lấy nguồn từ Sông Mississippi, một nguồn nước mặt. Các nguồn nước uống khác bên ngoài thành phố này (cả nước máy và nước đóng chai) bao gồm sông, hồ, suối, ao, hồ chứa, mạch nước ngầm và giếng.

Khi chảy trên bề mặt đất hoặc qua mặt đất, nước hòa tan các khoáng chất tự nhiên và trong một số trường hợp cả chất phóng xạ, đồng thời có thể cuốn theo các chất do sự hiện diện của động vật hoặc từ hoạt động của con người. Các chất gây ô nhiễm có thể có trong nước nguồn bao gồm:

- Vi sinh vật gây ô nhiễm như vi-rút và vi khuẩn, có thể bắt nguồn từ các nhà máy xử lý nước thải, hệ thống tự hoại, hoạt động chăn nuôi và động vật hoang dã.
- Các chất gây ô nhiễm vô cơ như muối và kim loại, có thể xuất hiện trong tự nhiên hoặc do nước mưa đô thị chảy tràn, xả nước thải công nghiệp hoặc sinh hoạt, sản xuất dầu khí, khai thác mỏ hoặc trồng trọt.
- Thuốc trừ sâu và thuốc diệt cỏ, có thể đến từ nhiều nguồn khác nhau như nông nghiệp, nước mưa đô thị chảy tràn và hoạt động sử dụng trong khu dân cư.
- Các chất gây ô nhiễm hóa học hữu cơ, bao gồm hóa chất tổng hợp và dễ bay hơi, là sản phẩm phụ của các quy trình công nghiệp và sản xuất dầu mỏ, và có thể đến từ các trạm xăng, nước mưa chảy tràn và hệ thống tự hoại.
- Chất gây ô nhiễm phóng xạ, có thể phát sinh tự nhiên hoặc do các hoạt động sản xuất dầu khí và khai thác mỏ.

Đánh giá nguồn nước của chúng tôi để tìm các chất gây ô nhiễm

Chương trình Đánh giá Nước Nguồn của Louisiana Sở Chất lượng Môi trường (DEQ) và Sở Sức khỏe Louisiana (LDH) cùng thực hiện. Các cơ quan này đánh giá và kiểm tra khu vực xung quanh Sông Mississippi, nơi các chất ô nhiễm có khả năng tiếp cận nguồn nước của chúng ta, nếu các chất này tồn tại. Chương trình này liệt kê các nguồn ô nhiễm tiềm ẩn và xác định khả năng nguồn cung cấp nước có thể bị ô nhiễm bởi các nguồn tiềm năng đó.

Như với hầu hết các nguồn nước mặt, hệ thống nước của chúng ta (với Sông Mississippi như một nguồn nước) đã được xếp hạng độ nhạy cảm “cao”, bất kể có các nguồn gây ô nhiễm được xác định trong lưu vực hay các nguồn đó có tạo ra chất gây ô nhiễm hay không. Nếu bạn muốn xem Đánh giá Nước Nguồn, hãy liên hệ với Phòng thí nghiệm của Ban Cấp và Thoát nước theo số 504-865-0420 hoặc waterinfo@swbno.org.

Hướng dẫn của Cơ quan Bảo vệ Môi trường (EPA) về các chất gây ô nhiễm

Có thể dự kiến một cách hợp lý là nước uống, bao gồm cả nước đóng chai, chứa ít nhất một lượng nhỏ một số chất gây ô nhiễm. Sự hiện diện của các chất gây ô nhiễm không nhất thiết chỉ ra rằng nước đó gây nguy hiểm cho sức khỏe. Bạn có thể lấy thêm thông tin về các chất gây ô nhiễm và ảnh hưởng tiềm ẩn đến sức khỏe bằng cách gọi tới Đường dây nóng về Nước uống An toàn của Cơ quan Bảo vệ Môi trường (1-800-426-4791).

Để đảm bảo nước máy an toàn để uống, EPA đặt ra các quy định giới hạn lượng của một số chất gây ô nhiễm nhất định trong nước do hệ thống cấp nước công cộng cung cấp. Các quy định của Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (FDA) thiết lập giới hạn đối với các chất gây ô nhiễm trong nước đóng chai, phải đảm bảo mức độ bảo vệ tương tự cho sức khỏe cộng đồng.

Một số người có thể dễ bị ô nhiễm trong nước uống hơn so với dân số nói chung. Những người bị suy giảm miễn dịch, bao gồm những người bị ung thư, người nhận ghép tạng, những người bị HIV / AIDS hoặc các rối loạn hệ thống miễn dịch khác, và một số người già và trẻ sơ sinh có thể đặc biệt có nguy cơ nhiễm trùng. Những cá nhân như vậy nên tìm kiếm lời khuyên về nước uống từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ. Hướng dẫn của EPA/Trung tâm Kiểm soát Dịch bệnh (CDC) và Phòng ngừa về các phương tiện thích hợp để giảm nguy cơ lây nhiễm bởi Cryptosporidium và các chất gây ô nhiễm vi sinh vật khác có sẵn từ Đường dây nóng về Nước uống An toàn của EPA (1-800-426-4791).

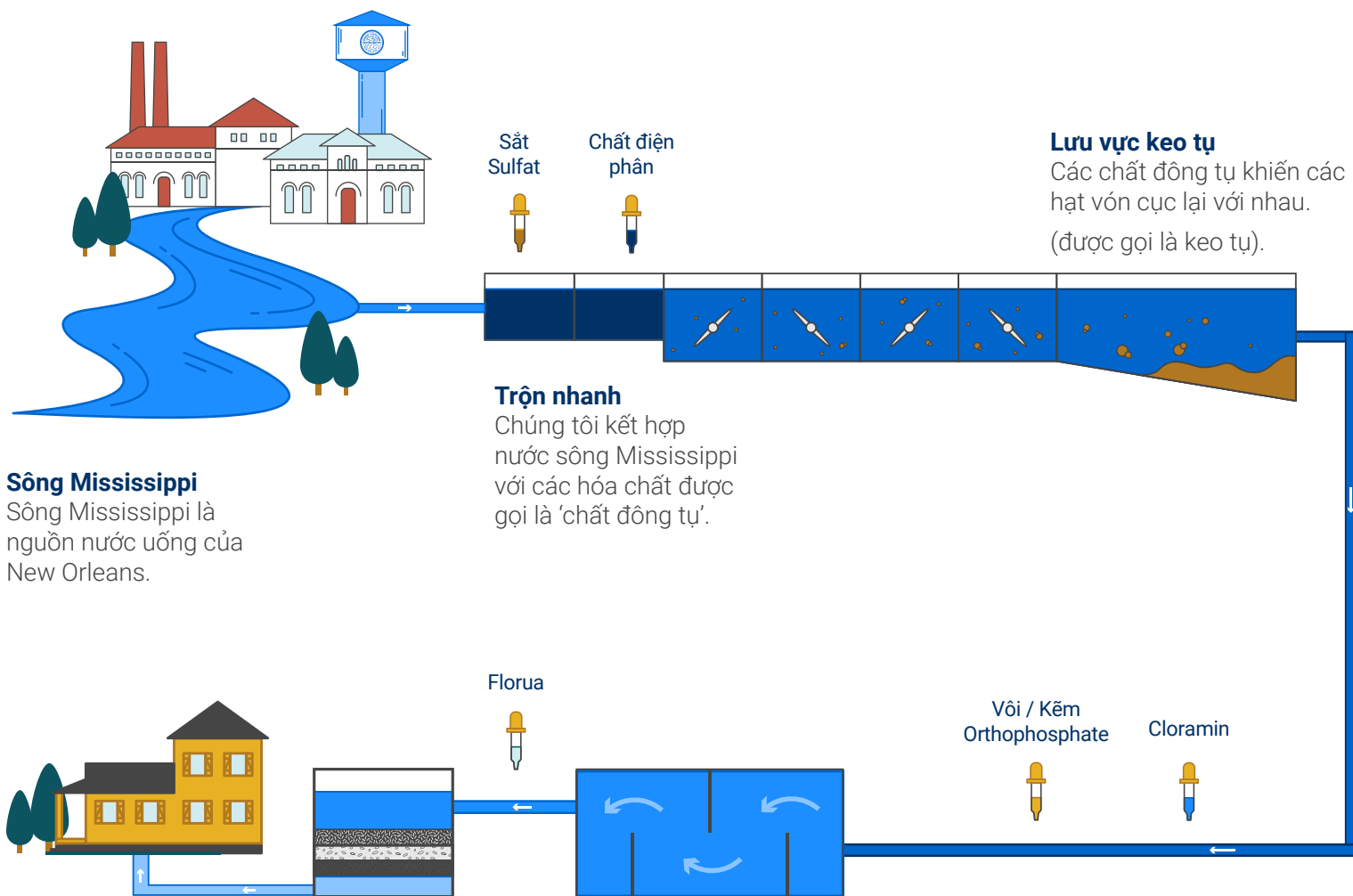
AI KIỂM TRA NƯỚC?

Phòng thí nghiệm Chất lượng Nước LDH của SWBNO và các phòng thí nghiệm có hợp đồng được LDH chứng nhận xác định xem nước uống của New Orleans có tuân thủ các tiêu chuẩn chất lượng nước uống của tiểu bang và liên bang hay không. Bảng ở trang 82 báo cáo các chất gây ô nhiễm theo quy định được phát hiện trong quá trình giám sát tuân thủ vào năm 2025.

SWBNO cam kết giữ cho nước của bạn sạch sẽ. Ngoài việc giám sát tuân thủ theo yêu cầu của các quy định về nước uống, chúng tôi thực hiện kiểm tra kiểm soát chất lượng hàng ngày trong phòng thí nghiệm của mình cũng như giám sát trực tuyến liên tục các thông số chất lượng nước quan trọng. Nhóm của chúng tôi giám sát nước của bạn và ứng phó với sự cố đường ống dẫn nước chính, ngừng dịch vụ và các vấn đề khác 24/7 thông qua đường dây nóng của chúng tôi: 52-WATER.

XỬ LÝ NƯỚC

Trước khi đến vòi của bạn, nước uống do SWBNO cung cấp phải trải qua quá trình xử lý kỹ lưỡng, được trình bày chi tiết dưới đây.



Sông Mississippi

Sông Mississippi là nguồn nước uống của New Orleans.

Nhà của bạn

Máy bơm HomeMassive cấp nước uống sạch khắp thành phố.

Bộ lọc trọng lực

Nước đi qua bộ lọc trọng lực nhanh để loại bỏ mọi hạt còn sót lại.

Bể chứa tiếp xúc với cloramin

Nước chảy chậm theo hình zig-zag qua bể chứa, để cloramin có đủ thời gian khử trùng nước.

Chúng tôi thêm:

- Cloramin – tiêu diệt vi khuẩn, vi-rút và ký sinh trùng
- Vôi – giảm thiểu độ ăn mòn đường ống (Bờ Đông)
- Kẽm orthophosphate – giảm thiểu độ ăn mòn đường ống (Bờ Tây, chương trình thí điểm)
- Florua – ngăn ngừa sâu răng



Trộn nhanh & Lưu vực keo tụ



Nước được làm trong sau khi lắng



Bể chứa tiếp xúc với cloramin



Bộ lọc trọng lực

CÁC NHÀ MÁY XỬ LÝ NƯỚC CỦA CHÚNG TÔI

SWBNO vận hành hai nhà máy lọc nước để cung cấp nước uống cho cư dân, du khách và doanh nghiệp ở Thành phố New Orleans.

Điểm của hệ thống cấp nước năm 2025

Bộ Y tế Louisiana (LDH) đánh giá khả năng cung cấp nước uống an toàn của hệ thống cấp nước trong thời gian dài. Xem chú thích bên phải để biết điểm số của các nhà máy xử lý nước của SWBNO trong năm 2025.

Hệ thống cấp nước có điểm số thấp không có nghĩa là nước không an toàn và điểm số đó không gây nguy hiểm tức thì cho sức khỏe. Tuy nhiên, điểm số thấp hơn cho thấy các vấn đề về khả năng hoạt động tốt trong thời gian dài của hệ thống cấp nước, có thể cần những cải tiến và nâng cấp quan trọng để tiếp tục cung cấp nước uống an toàn theo thời gian.

Tìm hiểu thêm bằng cách truy cập trang web của chúng tôi.

 ldh.la.gov/watergrade



Nhà máy xử lý nước Carrollton

Phục vụ Bờ Đông của New Orleans

Năm 2025
đạt điểm **B**
(82/100)

Trung bình **137 triệu**
gallon nước được xử lý
hàng ngày

Nhà máy xử lý nước Algiers

Phục vụ Bờ Tây của New Orleans

Năm 2025
đạt điểm **A**
(95/100)

Trung bình **13 triệu**
gallon nước được xử lý
hàng ngày

Hướng tới một tương lai không chì

Chì là một kim loại tự nhiên trong môi trường. Nguy cơ chì đối với hầu hết các hộ gia đình bắt nguồn từ sơn, bụi, đồ nội thất cũ, đồ trang sức hoặc kẹo và đồ trang điểm nhập khẩu. Vật liệu ống nước làm bằng chì, thường được tìm thấy trong những ngôi nhà cũ, cũng có thể gây nguy hiểm cho nước uống của bạn.

Là một cơ quan cung cấp nước uống cam kết vì sức khỏe cộng đồng, SWBNO nhận thức được nguy cơ mà chì có thể gây ra cho khách hàng của chúng tôi. Chúng tôi đang hành động để bảo vệ sức khỏe của bạn.

1

Xử lý nước chủ động – Không có chì có thể phát hiện được trong nước được cung cấp từ các nhà máy xử lý của chúng tôi. Tuy nhiên, nếu nước đi qua các đường ống làm bằng chì, đôi khi kim loại có thể ngấm vào nước. SWBNO xử lý nước bằng vôi (Bờ Đông) hoặc kẽm orthophosphate (Bờ Tây) để giảm khả năng xảy ra tình trạng này.

2

Kiểm tra nước liên tục – Chúng tôi thường xuyên kiểm tra nước uống trên toàn hệ thống, bao gồm cả tại vòi của khách hàng trên toàn thành phố. Được thực hiện theo các quy định của tiểu bang và liên bang, hoạt động kiểm tra này xác nhận quy trình chủ động xử lý của chúng tôi có hiệu quả.

3

Kiểm kê đường nước – Tương tự như cách cửa hàng kiểm kê các mặt hàng trong kho, chúng tôi đang ghi lại các vật liệu được sử dụng trong các đường ống dẫn nước do SWBNO sở hữu (từ đường ống dẫn nước chính đến đồng hồ đo nước) trên toàn thành phố. Quét mã QR ở bên phải để kiểm tra trạng thái đường nước của bạn hoặc truy cập www.swbno.org/Projects/LeadAwareness.



4

Cung cấp bình lọc nước miễn phí – SWBNO đang cung cấp bình lọc nước miễn phí và bộ lọc sáu tháng cho khách hàng có đường nước làm bằng các vật liệu sau, theo danh sách kiểm kê của chúng tôi:

- Chì
- Thép mạ kẽm
- Không xác định

Yêu cầu nhận bình lọc tại www.swbno.org/Projects/LeadAwareness

5

Tài trợ có bảo đảm – Chúng tôi đã đảm bảo được \$86 triệu từ Quỹ quay vòng tiểu bang (SRF) để thay thế đường ống dẫn nước bằng chì và đang đăng ký thêm \$66 triệu. SWBNO là công ty cấp nước chính ở Louisiana đăng ký nhận quỹ này.

6

Lập kế hoạch thay thế trên toàn thành phố – Chúng tôi đã phát triển Chương trình thay thế đường ống dẫn nước bằng chì và đang tìm kiếm nhà thầu quản lý chương trình này để đáp ứng yêu cầu của EPA về việc loại bỏ tất cả các đường ống dẫn nước bằng chì chậm nhất vào ngày 31 tháng 12 năm 2027.

7

Bắt đầu ngay – Chúng tôi đã bắt đầu mà không chờ cho đến khi tìm được nhà thầu cho hợp đồng giá trị lớn này. Trong thời gian đó, chúng tôi đã ký hợp đồng để ưu tiên:

- **300 lượt kiểm tra đường nước** tại trường học và cơ sở giáo dục mầm non
- **600 lượt thay thế** các đường nước do SWBNO sở hữu có chứa chì phục vụ các trường học, cơ sở giáo dục mầm non và các tài sản dân cư.

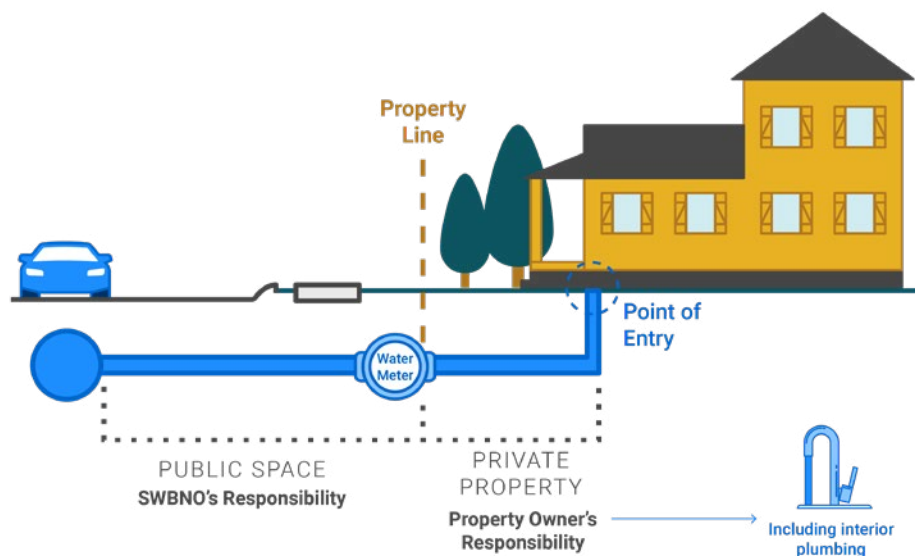
Chúng tôi cũng đang thay thế các đường bước bằng chì khi xác định được thông qua Chương trình Đánh giá và Phục hồi Hệ thống Thoát nước (SSERP) và chương trình Phục hồi cơ sở hạ tầng chung toàn bộ đường (JIRR) của chúng tôi.

HƯỚNG DẪN CỦA EPA VỀ NGUY CƠ CHÌ

Không có mức độ an toàn của chì trong nước uống. Tiếp xúc với chì trong nước uống có thể gây ảnh hưởng nghiêm trọng đến sức khỏe ở mọi lứa tuổi, đặc biệt là người mang thai, trẻ sơ sinh (cả trẻ bú sữa công thức và bú mẹ) và trẻ nhỏ. Một số ảnh hưởng đến sức khỏe đối với trẻ sơ sinh và trẻ em bao gồm giảm chỉ số IQ và khả năng chú ý. Tiếp xúc với chì cũng có thể dẫn đến các vấn đề mới hoặc xấu đi về học tập và hành vi. Con cái của những người tiếp xúc với chì trước hoặc trong khi mang thai có thể có gia tăng nguy cơ phải chịu những ảnh hưởng có hại đến sức khỏe này. Người lớn sẽ gia tăng nguy cơ mắc bệnh tim, huyết áp cao, các vấn đề về thận hoặc hệ thần kinh. Những người có quan ngại nên liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ để biết thêm thông tin về nguy cơ của họ.

NGUỒN CHÌ

Chì trong nước uống chủ yếu bắt nguồn từ các vật liệu và linh kiện liên quan đến đường ống dẫn nước và hệ thống ống nước trong nhà. SWBNO chịu trách nhiệm cung cấp nước uống chất lượng cao nhưng không thể kiểm soát sự đa dạng của vật liệu được sử dụng trong các bộ phận của hệ thống ống nước. Điều quan trọng là phải biết rõ hệ thống ống nước thuộc sở hữu riêng của bạn. Một số tòa nhà cũ ở New Orleans có thể vẫn có đường ống và phụ kiện bằng chì. Bạn có thể chịu trách nhiệm bằng cách xác định và loại bỏ vật liệu chì trong hệ thống ống nước trong nhà và thực hiện các bước để giảm nguy cơ cho gia đình bạn.



Trước khi uống nước máy, hãy xả đường ống trong vài phút bằng cách để vòi chạy, tắm, giặt quần áo hoặc rửa bát. Bạn cũng có thể sử dụng bộ lọc được chứng nhận bởi cơ quan chứng nhận được Viện Tiêu chuẩn Quốc gia Hoa Kỳ công nhận để giảm chì trong nước uống.

Nếu bạn lo lắng về chì trong nước và muốn kiểm tra nước, hãy truy cập www.swbno.org/Projects/LeadAwareness để yêu cầu bộ xét nghiệm chì. Thông tin về chì trong nước uống, phương pháp xét nghiệm và các bước quý vị có thể thực hiện để giảm thiểu phơi nhiễm có sẵn tại www.epa.gov/safewater/lead.

MỆO GIẢM PHƠI NHIỄM CHÌ TỪ NƯỚC UỐNG

- **Thay thế các đường ống dẫn nước bằng chì** nếu nằm trong tài sản tư nhân của bạn. Đây là bước quan trọng nhất bạn có thể thực hiện. Những ngôi nhà được xây dựng hoặc hệ thống ống nước được lắp đặt trước năm 1988 có thể chứa chì trong hệ thống ống nước, phụ kiện và/hoặc đường nước dẫn đến đồng hồ đo nước của bạn, khiến bạn có nguy cơ.
- **Lắp đặt phụ kiện “không chì”.** Trước tháng 1 năm 2014, các phụ kiện có chứa tới 8% chì được phép dán nhãn “không chì”. Hiện tại, tất cả các phụ kiện phải chứa ít hơn 0.25% chì.
- **Kiểm tra chì trong nước của bạn.** Yêu cầu bộ xét nghiệm chì tại www.swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest
- **Cân nhắc sử dụng bộ lọc nước** đáp ứng Tiêu chuẩn NSF 53 về chì.
- Truy cập trang web Nhận thức về chì của chúng tôi tại www.swbno.org/Projects/LeadAwareness để **yêu cầu bình lọc chì trong nước miễn phí.**
- Khi nước không được sử dụng trong sáu giờ trở lên, hãy **để vòi chạy trong 3-5 phút trước khi sử dụng để uống hoặc nấu ăn.** Các hoạt động gia đình như tắm hoặc chạy máy rửa bát cũng có thể giúp xả hệ thống.
- **Sử dụng nước máy lạnh** để uống, nấu ăn và pha sữa công thức cho trẻ em. Chì dễ hòa tan hơn trong nước máy nóng.
- **Không đun sôi nước để loại bỏ chì.** Đun sôi nước sẽ không làm giảm chì.
- **Yêu cầu bác sĩ** kiểm tra nồng độ chì trong máu của con bạn. Luật Louisiana yêu cầu các nhà cung cấp dịch vụ y tế chính thực hiện xét nghiệm chì cho trẻ em từ sáu tháng đến sáu tuổi. Chì cũng có thể bắt nguồn từ các nguồn khác ngoài nước uống như đất và sơn chì.
- **Làm sạch đầu sục khí vòi nước** để loại bỏ mọi hạt chì được giữ lại. Vận tháo đầu sục khí ra khỏi đầu vòi, ngâm trong giấm trắng trong năm phút, dùng bàn chải chà nhẹ, rửa sạch và lắp đầu sục khí trở lại vòi.
- **Thay thế hệ thống ống nước mạ kẽm.** Chì từ đường ống dẫn nước bằng chì có thể tích tụ trong ống mạ kẽm và sau đó được giải phóng.

Kết quả chất lượng nước năm 2025

Chất gây ô nhiễm	Đáp ứng Yêu cầu?	Đơn vị	Số lượng đã phát hiện ở Bồ Đông	Số lượng đã phát hiện ở Bồ Tây	Mức cao nhất cho phép (MCL)	Mục tiêu MCL (MCLG)	Nguồn khả dĩ
Các chất gây ô nhiễm theo quy định được phát hiện vào năm 2025							
Total Coliform Bacteria	Tháng 1: Không Tháng 2- Tháng 12: Có	% Mẫu dương tính mỗi tháng	0 – 5.6	0 – 4.3	Tổng % mẫu dương tính mỗi tháng > 5.0 yêu cầu đánh giá	0	Coliform là vi khuẩn có mặt tự nhiên trong môi trường và được sử dụng như một dấu hiệu cho thấy có thể có các vi khuẩn khác, có khả năng gây hại.
Độ đục ¹	Tháng 1: Không Tháng 2 - Tháng 12: Có	NTU	0.03 – 0.97	0.03 – 3.00	1.499 cho mẫu bất kỳ	N/A	Dòng chảy bề mặt cuốn theo đất
		% hàng tháng thấp nhất của Mẫu ≤ 0.3:	94%	99.4%	95% mẫu mỗi tháng phải ≤ 0.3		
Florua	Có	ppm	0.22 – 0.86 Trung bình = 0.65	0.40 – 0.89 Trung bình = 0.71	4	4	Xói mòn trầm tích tự nhiên; phụ gia trong nước giúp răng chắc khỏe; xả thải từ các nhà máy sản xuất phân bón và nhôm
Nitrate+Nitrite (as Nitrogen)	Có	ppm	0.9 – 1.1	ND	10	10	Dòng chảy từ việc sử dụng phân bón; rửa trôi từ bể tự hoại, nước thải; xói mòn trầm tích tự nhiên
Đồng (Dữ liệu từ năm 2025, khảo sát mới nhất)	Có	PPM phân vị thứ 90	0.1	0.0	Mức hành động = 1.3 ppm cho phân vị thứ 90	1.3	Ăn mòn hệ thống ống nước gia đình; xói mòn trầm tích tự nhiên; rửa trôi từ chất bảo quản gỗ
		Phạm vi ppm	0.0 – 0.2	0.0 – 0.2			
		Số địa điểm vượt quá AL	0/85 mẫu	0/52 mẫu			
Chì (Dữ liệu từ năm 2025, khảo sát mới nhất)	Có	PPB phân vị thứ 90	6	6	Mức hành động = 15 ppb cho phân vị thứ 90	0	Ăn mòn hệ thống ống nước gia đình; xói mòn trầm tích tự nhiên
		Phạm vi ppb	0 – 23	0 – 100			
		Số địa điểm vượt quá AL	2/85 mẫu	2/52 mẫu			

Chất gây ô nhiễm	Đáp ứng Yêu cầu?	Đơn vị	Số lượng đã phát hiện ở Bờ Đông	Số lượng đã phát hiện ở Bờ Tây	Mức cao nhất cho phép (MCL)	Mục tiêu MCL (MCLG)	Nguồn khả dĩ
Atrazine	Có	ppb	0.049 – 0.19	0.042 – 0.15	3	3	Dòng chảy từ thuốc diệt cỏ được sử dụng trên cây trồng theo hàng/luống
Simazine	Có	ppb	ND – 0.078	ND – 0.11	4	4	Dòng chảy chứa thuốc diệt cỏ
Hexachlorocyclopentadiene	Có	ppb	ND	0.027	50	50	Xả thải từ các nhà máy hóa chất
Radium-226	Có	pCi/L	0.319 – 0.733	ND	5	0	Xói mòn trầm tích tự nhiên
Radium-228	Có	pCi/L	ND – 0.89	ND	5	0	Xói mòn trầm tích tự nhiên
kết hợp (-226 & -228)	Có	pCi/L	0.319 – 1.623	ND	5	0	Xói mòn trầm tích tự nhiên
Tổng hoạt động hạt Beta ²	Có	pCi/L	2.86 – 3.26	1.33	50	0	Sự phân rã của trầm tích tự nhiên và nhân tạo
Tổng lượng clo dư	Có	ppm	0.6 – 4.8 RAA cao nhất = 3.2	0.7 – 4.6 RAA cao nhất = 2.8	MDRL: RAA phải ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Phụ gia trong nước dùng để kiểm soát vi sinh vật
Loại bỏ tổng cacbon hữu cơ ³	Có	Tỷ lệ	1.00 – 1.58 RAA thấp nhất = 1.14	1.00 – 1.65 RAA thấp nhất = 1.08	Tổng RAA phải ≥ 1	N/A	Tồn tại tự nhiên trong môi trường
Tổng Trihalomethanes (TTHM)	Có	ppb	14 – 32 LRAA cao nhất = 28	17 – 35 LRAA cao nhất = 30	LRAA phải ≤ 80	N/A	Sản phẩm phụ của quá trình khử trùng nước uống
Axit haloacetic (HAA5)	Có	ppb	4 – 57 LRAA cao nhất = 34	9 – 53 LRAA cao nhất = 33	LRAA phải ≤ 60	N/A	Sản phẩm phụ của quá trình khử trùng nước uống

Chất gây ô nhiễm	Đáp ứng Yêu cầu?	Đơn vị	Số lượng đã phát hiện ở Bồ Đông	Số lượng đã phát hiện ở Bồ Tây	Mức cao nhất cho phép (MCL)	Mục tiêu MCL (MCLG)	Nguồn khả dĩ
Các chất Per- và Polyfluoroalkyl (PFAS) được phát hiện vào năm 2025⁴							
Axit perfluorooctanoic (PFOA)	Có	ppt	ND – 2.8 Trung bình = 1.7	ND – 2.8 Trung bình = 1.7	RAA phải ≤ 4.0	0	Xả thải từ các cơ sở sản xuất và hóa chất công nghiệp, sử dụng một số sản phẩm tiêu dùng nhất định, tiếp xúc do nghề nghiệp và một số hoạt động chữa cháy nhất định
Axit perfluorooctane sulfonic (PFOS)	Có	ppt	ND – 2.6 Trung bình = 2.0	1.9 – 2.6 Trung bình = 2.2	RAA phải ≤ 4.0	0	
PFHxS	Có	ppt	ND	ND	RAA phải ≤ 10	10	
PFNA	Có	ppt	ND	ND	RAA phải ≤ 10	10	
HFPO-DA (Hóa chất GenX)	Có	ppt	ND	ND	RAA phải ≤ 10	10	
PFBS	Có	ppt	ND	ND	Không có nhưng được gộp trong Chỉ số Nguy hiểm bên dưới	Không có nhưng được gộp trong Chỉ số Nguy hiểm bên dưới	
Hỗn hợp gồm hai hoặc nhiều PFHxS, PFNA, HFPO-DA và PFBS	Có	không đơn vị	ND	ND	Chỉ số nguy hiểm	Chỉ số nguy hiểm	

1 Độ đục là thước đo độ vẩn đục của nước. Chúng tôi giám sát chỉ số này vì đây là một chỉ số hữu ích về hiệu quả của hệ thống lọc của chúng tôi. Các nguồn chính gây ra độ đục bao gồm dòng chảy bề mặt cuốn theo đất.

2 MCL cho các hạt Beta là 4 mrem/năm. EPA coi 50 pCi/L là mức đáng quan ngại đối với các hạt Beta và sử dụng 50 pCi/L làm mức sàng lọc

3 Tổng lượng loại bỏ cacbon hữu cơ được báo cáo ở đây dưới dạng tỷ lệ giữa tín chỉ loại bỏ TOC so với số tín chỉ được yêu cầu theo quy định.

4 Vào tháng 4 năm 2024, EPA đã hoàn thiện các giới hạn quy định đối với các hóa chất này. Các công ty cấp nước phải tuân thủ các giới hạn này chậm nhất vào năm 2029. Xem www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas

ĐỊNH NGHĨA

- **N/A** = không áp dụng
- **ND** = không được phát hiện
- **ppm**: 1 phần triệu = 1 mg/L = 1 miligam mỗi lít
- **ppb**: 1 phần tỷ = 1 ug/L = 1 microgam mỗi lít 1 ppm = 1000 ppb
- **ppt** = 1 phần nghìn tỷ = 1ng/L = 1 nanogram mỗi lít
- **RAA, Trung bình trượt hàng năm**: trung bình dữ liệu từ 12 tháng trước đó, được tính sau mỗi sự kiện hoặc khoảng thời gian giám sát.
- **LRAA, Trung bình trượt hàng năm theo vị trí**: trung bình dữ liệu tại một vị trí giám sát cụ thể trong 12 tháng trước đó, được tính sau mỗi sự kiện hoặc khoảng thời gian giám sát.
- **NTU, Đơn vị đo độ đục nephelometric**: Đây là thước đo độ vẩn đục của nước. Người bình thường sẽ phát hiện độ đục vượt quá năm NTU. Chúng tôi theo dõi độ đục vì đây là một chỉ số hữu ích về hiệu quả của quá trình xử lý.
- **AL, Mức hành động**: Nồng độ của chất gây ô nhiễm mà nếu vượt quá nồng độ này sẽ kích hoạt quá trình xử lý hoặc các yêu cầu khác mà hệ thống cấp nước phải tuân thủ.
- **TT, Kỹ thuật xử lý**: Một quy trình bắt buộc nhằm giảm nồng độ của một chất gây ô nhiễm trong nước uống.
- **MCLG, Mục tiêu mức độ ô nhiễm tối đa**: Mức độ của một chất gây ô nhiễm trong nước uống mà dưới mức đó sẽ không có nguy cơ đã biết hoặc dự kiến đối với sức khỏe. MCLG cho phép một biên độ an toàn.

- **MCL, Mức độ ô nhiễm tối đa**: Mức độ cao nhất được phép của một chất gây ô nhiễm trong nước uống. MCL được đặt sát với MCLG nhất có thể bằng cách sử dụng công nghệ xử lý tốt nhất hiện có.
- **MRDL, Mức chất khử trùng tồn dư tối đa**: Mức độ chất khử trùng cao nhất được phép trong nước uống. Có bằng chứng thuyết phục rằng việc bổ sung chất khử trùng là cần thiết để kiểm soát các vi sinh vật gây ô nhiễm.
- **MRDLG, Mục tiêu mức chất khử trùng tồn dư tối đa**: Mức độ của chất khử trùng nước uống mà dưới mức đó không có nguy cơ đã biết hoặc dự kiến đối với sức khỏe. MRDLG không phản ánh lợi ích của việc sử dụng chất khử trùng để kiểm soát các vi sinh vật gây ô nhiễm.

THÔNG BÁO VỀ NƯỚC UỐNG TỪ BAN CẤP VÀ THOÁT NƯỚC CỦA NEW ORLEANS CHO KHÁCH HÀNG Ở BỜ ĐÔNG NEW ORLEANS:

Trong sự kiện đóng băng vào tháng 1 năm 2025, hệ thống cấp nước của chúng tôi đã vi phạm các yêu cầu về nước uống. Mặc dù tình huống này không yêu cầu bạn phải hành động ngay nhưng là khách hàng của chúng tôi, bạn có quyền biết điều gì đã xảy ra, bạn nên làm gì và chúng tôi đang làm gì để khắc phục tình trạng này.

Chúng tôi được yêu cầu theo dõi nước uống của bạn về độ đục (vẩn đục) trên cơ sở liên tục (15 phút một lần) và báo cáo kết quả đó cho Sở Y tế Louisiana (LDH). Thông tin này cho chúng tôi biết liệu chúng tôi có đang lọc nguồn cung cấp nước một cách hiệu quả hay không. Quy tắc xử lý nước mặt (SWTR) yêu cầu nước đã qua xử lý phải đáp ứng 0.349 Đơn vị độ đục nephelometric (NTU) trở xuống trong 95 phần trăm số đo mỗi tháng và tuyệt đối không được vượt quá giới hạn độ đục tối đa cho phép là 1.499 NTU ở bất kỳ thời điểm nào.

Trong thời gian tuân thủ tháng 1 (ngày 1 tháng 1 năm 2025 đến ngày 31 tháng 1 năm 2025), Nhà máy xử lý Carrollton New Orleans đã vi phạm quy tắc Xử lý nước mặt. Vi phạm xảy ra do mức độ đục của nước đã qua xử lý vượt quá 0.349 NTU trong 6,5% số đo nước đã qua xử lý hàng tháng.

Tôi nên làm gì?

Bạn không cần làm gì cả. Bạn không cần đun sôi nước hoặc thực hiện các hành động khắc phục khác. Nếu có mối quan ngại cụ thể về sức khỏe, bạn có thể tham khảo ý kiến bác sĩ. Nếu bạn có hệ thống miễn dịch bị suy giảm nghiêm trọng, có con sơ sinh, đang mang thai hoặc là người cao tuổi, bạn

có thể có nguy cơ cao hơn và nên xin tư vấn từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình về việc uống nước này. Hướng dẫn chung về các cách giảm nguy cơ lây nhiễm bởi vi sinh vật có sẵn từ Đường dây nóng về Nước uống An toàn của EPA theo số 1-800-426-4791.

Điều này có nghĩa là gì?

Đây không phải là trường hợp khẩn cấp. Bạn sẽ được thông báo trong vòng 24 giờ nếu đó là trường hợp khẩn cấp. Các xét nghiệm được thực hiện trong thời gian vi phạm không cho thấy có vi khuẩn trong nước.

Độ đục không ảnh hưởng đến sức khỏe. Tuy nhiên, độ đục có thể cản trở việc khử trùng và tạo môi trường cho sự phát triển của vi sinh vật. Độ đục có thể cho thấy sự hiện diện của các sinh vật gây bệnh. Những sinh vật này bao gồm vi khuẩn, vi-rút và ký sinh trùng có thể gây ra các triệu chứng như buồn nôn, chuột rút, tiêu chảy và đau đầu có liên quan. Tuy nhiên, những triệu chứng này không chỉ liên quan đến các sinh vật gây bệnh trong nước uống mà còn có thể do một số yếu tố khác ngoài nước uống của bạn gây ra. EPA đã đặt ra các yêu cầu có thể thực thi đối với việc xử lý nước uống để giảm nguy cơ gặp phải các ảnh hưởng xấu đến sức khỏe này.

Các phương pháp xử lý như lọc và khử trùng nước loại bỏ hoặc tiêu diệt các vi sinh vật gây ô nhiễm. Nước uống được xử lý để đáp ứng các yêu cầu của EPA có rất ít hoặc không liên quan đến nguy cơ này và nên được coi là an toàn.

Hành động đang được thực hiện?

Chúng tôi đã hành động để ngăn chặn vi phạm này tái diễn. Vi phạm độ đục này là do tốc độ xử lý nước cao hơn bình thường do việc sử dụng nước liên quan đến đóng băng trong hệ thống phân phối nước của Bờ Đông. Để giảm khả năng tái diễn tình trạng này, Ban Cấp và Thoát nước đang phục hồi một trong hai cơ sở lọc tại Nhà máy Nước Carrollton để tăng công suất xử lý và đã thuê một công ty tư vấn quốc gia để đánh giá cơ sở vật chất và hoạt động của chúng tôi và đề xuất các cải tiến.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Nhà máy nước Carrollton New Orleans theo số (504) 865-0405 hoặc waterinfo@swbno.org.

Vui lòng chia sẻ thông tin này với tất cả những người khác uống nước này, đặc biệt là những người có thể không nhận được thông báo này trực tiếp (ví dụ: những người sống ở căn hộ, viện dưỡng lão, trường học và doanh nghiệp). Bạn có thể làm điều này bằng cách đăng thông báo này ở nơi công cộng hoặc phân phát bản sao trực tiếp hoặc qua đường bưu điện.

THÔNG BÁO VỀ NƯỚC UỐNG TỪ BAN CẤP VÀ THOÁT NƯỚC CỦA NEW ORLEANS CHO KHÁCH HÀNG Ở ALGIERS:

Hệ thống cấp nước của chúng tôi vi phạm các yêu cầu về nước uống. Là khách hàng của chúng tôi, bạn có quyền biết điều gì đã xảy ra, bạn nên làm gì và chúng tôi đang làm gì để khắc phục tình trạng này.

Chúng tôi được yêu cầu theo dõi nước uống của bạn về độ đục (vẩn đục) trên cơ sở liên tục (15 phút một lần) và báo cáo kết quả đó cho Sở Y tế Louisiana (LDH). Thông tin này cho chúng tôi biết liệu chúng tôi có đang lọc nguồn cung cấp nước một cách hiệu quả hay không. Quy tắc xử lý nước mặt (SWTR) yêu cầu nước đã qua xử lý phải đáp ứng 0.349 Đơn vị độ đục nephelometric (NTU) trở xuống trong 95 phần trăm số đo mỗi tháng và tuyệt đối không được vượt quá giới hạn độ đục tối đa cho phép là 1.499 NTU ở bất kỳ thời điểm nào.

Trong thời gian tuân thủ tháng 1 (ngày 1 tháng 1 năm 2025 đến ngày 31 tháng 1 năm 2025), Nhà máy xử lý nước Algiers New Orleans đã vi phạm Quy tắc xử lý nước mặt. Vi phạm xảy ra do mức độ đục của nước đã qua xử lý vượt quá giới hạn tối đa cho phép là 1.49 NTU vào ngày 22 tháng 1 năm 2025, từ 9:00 tối đến 10:00 tối.

Tôi nên làm gì?

Bạn không cần làm gì cả. Bạn không cần đun sôi nước hoặc thực hiện các hành động khắc phục khác. Nếu có mối quan ngại cụ thể về sức khỏe, bạn có thể tham khảo ý kiến bác sĩ. Nếu bạn có hệ thống miễn dịch bị suy giảm nghiêm trọng, có con sơ sinh, đang mang thai hoặc là người cao tuổi, bạn có thể có nguy cơ cao hơn và nên xin tư vấn từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình về việc uống nước này. Hướng dẫn chung về các cách giảm nguy cơ lây nhiễm bởi vi sinh vật có sẵn từ Đường dây nóng về Nước uống An toàn của EPA theo số 1-800-426-4791.

Điều này có nghĩa là gì?

Đây không phải là trường hợp khẩn cấp. Bạn sẽ được thông báo trong vòng 24 giờ nếu đó là trường hợp khẩn cấp. Các xét nghiệm được thực hiện trong khung thời gian vi phạm không cho thấy có vi khuẩn trong nước. Độ đục không ảnh hưởng đến sức khỏe. Tuy nhiên, độ đục có thể cản trở việc khử trùng và tạo môi trường cho sự phát triển của vi sinh vật. Độ đục có thể cho thấy sự hiện diện của các sinh vật gây bệnh. Những sinh vật này bao gồm vi khuẩn, vi-rút và ký sinh trùng có thể gây ra các triệu chứng như buồn nôn, chuột rút, tiêu chảy và đau đầu có liên quan. Tuy nhiên, những triệu chứng này không chỉ liên quan đến các sinh vật gây bệnh trong nước

uống mà còn có thể do một số yếu tố khác ngoài nước uống của bạn gây ra. EPA và LDH đã đặt ra các yêu cầu có thể thực thi đối với việc xử lý nước uống để giảm nguy cơ gặp phải các ảnh hưởng xấu đến sức khỏe này.

Các phương pháp xử lý như lọc và khử trùng nước loại bỏ hoặc tiêu diệt các vi sinh vật gây ô nhiễm. Nước uống được xử lý để đáp ứng các yêu cầu của EPA và LDH có rất ít hoặc không liên quan nguy cơ này và nên được coi là an toàn.

Hành động đang được thực hiện?

Chúng tôi đã hành động để ngăn chặn vi phạm này tái diễn. Vi phạm độ đục này là do tốc độ xử lý nước cao hơn bình thường do việc sử dụng nước liên quan đến đóng băng trong hệ thống phân phối nước ở Algiers. Để giảm khả năng tái diễn tình trạng này, Ban Cấp và Thoát nước của New Orleans có kế hoạch phục hồi các cơ sở lọc tại Nhà máy Nước Algiers để tăng công suất xử lý và đã thuê một công ty tư vấn quốc gia để đánh giá cơ sở vật chất và hoạt động của chúng tôi và đề xuất các cải tiến.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Nhà máy Nước Algiers New Orleans theo số (504) 865-0405 hoặc waterinfo@swbno.org.

Vui lòng chia sẻ thông tin này với tất cả những người khác uống nước này, đặc biệt là những người có thể không nhận được thông báo này trực tiếp (ví dụ: những người sống ở căn hộ, viện dưỡng lão, trường học và doanh nghiệp). Bạn có thể làm điều này bằng cách đăng thông báo này ở nơi công cộng hoặc phân phát bản sao trực tiếp hoặc qua đường bưu điện.

Thông báo về Cryptosporidium

Cryptosporidium là một vi sinh vật ký sinh được tìm thấy trong nước mặt trên khắp Hoa Kỳ. Mặc dù Cryptosporidium có thể được loại bỏ bằng cách lọc, nhưng các phương pháp lọc phổ biến nhất không thể đảm bảo loại bỏ 100%. Vào năm 2025, chúng tôi đã tiến hành giám sát hàng tháng đối với Cryptosporidium trong nước nguồn và nước thành phẩm của chúng tôi. Cryptosporidium được phát hiện trong một mẫu nước nguồn ở mức 0.11 noãn nang mỗi lít. Cryptosporidium không được phát hiện trong nước máy của chúng tôi. Các phương pháp xét nghiệm hiện tại không cho phép chúng tôi xác định xem những sinh vật này đã chết hoặc có khả năng gây bệnh hay không.

Nếu nuốt phải Cryptosporidium thì có thể gây nhiễm trùng ổ bụng. Các triệu chứng bao gồm buồn nôn, tiêu chảy và đau quặn bụng. Hầu hết những người khỏe mạnh đều có thể khỏi bệnh trong vòng vài tuần. Tuy

nhiên, những người bị suy giảm miễn dịch, trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ và người già có nguy cơ mắc bệnh đe dọa tính mạng cao hơn. Những người bị suy giảm miễn dịch nên tham khảo ý kiến bác sĩ để tìm hiểu về các biện pháp phòng ngừa thích hợp để tránh nhiễm trùng. Cryptosporidium chỉ gây bệnh khi bị nuốt phải và có thể lây lan qua các đường khác ngoài nước uống.

Thông báo đánh giá quy tắc Tổng số coliform

Vào năm 2025, SWBNO và LDH đã yêu cầu và hoàn thành đánh giá Cấp độ 2 cho Hệ thống cấp nước Carrollton. Đánh giá này được thực hiện vì hơn 5% mẫu tuân thủ Quy tắc tổng số coliform dương tính với coliform vào tháng 1 năm 2025. Tất cả các mẫu dương tính với tổng số coliform này được thu thập trên một con phố duy nhất. Cuộc điều tra của chúng tôi cho thấy sự hiện diện của coliform có thể liên quan đến công việc xây dựng và bảo trì hệ thống cấp nước trên con phố này. Đường nước bị ảnh hưởng đã được xả kỹ để giải quyết vấn đề này.

Coliform là vi khuẩn tồn tại tự nhiên trong môi trường và được sử dụng như một dấu hiệu cho thấy có thể có các mầm bệnh khác, có khả năng gây hại, lây truyền qua nước hoặc tồn tại một đường mà qua đó ô nhiễm có thể xâm nhập vào hệ thống phân phối nước uống. Chúng tôi đã tìm thấy coliform cho thấy cần phải tìm kiếm các vấn đề tiềm ẩn trong quá trình xử lý hoặc phân phối nước. Khi điều này xảy ra, chúng tôi phải tiến hành đánh giá để xác định các vấn đề và khắc phục mọi vấn đề được phát hiện trong các đánh giá này.

Đánh giá Cấp độ 2 là một nghiên cứu rất chi tiết về hệ thống cấp nước để xác định các vấn đề tiềm ẩn và xác định (nếu có thể) lý do phát hiện tổng số vi khuẩn coliform trong nhiều trường hợp.



**Sewerage and Water
Board of New Orleans**
625 St Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Board of Directors

Hon. Helena Moreno, Mayor,
City of New Orleans
President

Chadrick Kennedy
President Pro-Tem

Tyler Antrup

H. Davis Cole

Ariane W. Greenridge

Hon. Jason Hughes,
Councilmember, District E

Joseph Peychaud

Courtney B. Scrubbs, Esq.

Jonathan Stewart

Kimberly A. Thomas, J.D.

SWBNO Leadership Team

Randy Hayman
Executive Director

Renelle Brown
Interim Chief of Customer Service

David Callahan
Chief Administrative Officer

Darrell Eilts
Chief Information Officer

Steven Giang
*Deputy General Superintendent
Engineering Services*

Darryl Harrison
Interim Special Counsel

Rebecca Johnsey
*Deputy General Superintendent
Water Programs*

Kaitlin Tymrak
General Superintendent

Ceara Labat
Director of Communications

JoAnna Lee
*Interim Deputy General Superintendent
of Pumping and Power*

Grey Lewis
Chief Financial Officer

Jamie Parker
Chief of Staff

Ed Sutherland
Chief Audit Executive